



POWEReam® Attachments

REF 4405-XXX-XXX Series

Instructions For Use

R_x ONLY



ENGLISH (EN)	SUOMI (FI)
ESPAÑOL (ES)	PORTUGUÊS (PT)
DEUTSCH (DE)	NORSK (NO)
FRANÇAIS (FR)	POLSKI (PL)
ITALIANO (IT)	ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)
NEDERLANDS (NL)	日本語 (JA)
SVENSKA (SV)	中文 (ZH)
DANSK (DA)	한국어 (KO)

Introduction

This *Instructions For Use* manual is the most comprehensive source of information for the safe and effective use of your product. This manual may be used by in-service trainers, physicians, nurses, surgical technologists, and biomedical equipment technicians. Keep and consult this reference manual during the life of the product.

The following conventions are used in this manual:

- A **WARNING** highlights a safety-related issue. ALWAYS comply with this information to prevent patient and/or healthcare staff injury.
- A **CAUTION** highlights a product reliability issue. ALWAYS comply with this information to prevent product damage.
- A **NOTE** supplements and/or clarifies procedural information.

For additional information, especially safety information, or in-service training, contact your Stryker sales representative or call Stryker customer service. Outside the US, contact your nearest Stryker subsidiary.

NOTE: The user and/or patient should report any serious product-related incident to both the manufacturer and the Competent Authority of the European Member State where the user and/or patient is established.

Trademarks not the property of Stryker Corporation are the property of their respective owners.

Indications For Use

See the instructions for use supplied with the handpiece.

Contraindications

See the instructions for use supplied with the handpiece.

For Use With

This section describes system components that must be used with the equipment described in this manual to create a safe and effective system.

DESCRIPTION	REF
Cordless Driver 4 Handpiece	4405-000-000

User/Patient Safety



WARNINGS:

- Before using any system component, or any component compatible with this system, read and understand the instructions. Pay particular attention to WARNING information. Become familiar with the system components prior to use.
- Only trained and experienced healthcare professionals should use this equipment.
- The healthcare professional performing any procedure is responsible for determining the appropriateness of this equipment and the specific technique used for each patient. Stryker, as a manufacturer, does not recommend surgical procedure or technique.
- Upon initial receipt and before each use, clean and sterilize the equipment as indicated. For processing instructions, see the care instructions manual supplied with the handpiece.
- Upon initial receipt and before each use, operate the equipment and inspect each component for damage. DO NOT use any equipment if damage is apparent. For inspection criteria, see the care instructions manual supplied with the handpiece.

- A wobbling attachment and/or accessory may cause bone or tissue damage or inaccurate wire or pin placement. If wobbling occurs, take corrective action as indicated in the *Troubleshooting* section.
- ALWAYS operate the equipment within the specified environmental condition values. See the *Specifications* section.

Accessories



WARNINGS:

- Use only Stryker-approved system components and accessories, unless otherwise specified.
- DO NOT modify any system component or accessory, unless otherwise specified.
- DO NOT reuse, reprocess, or repack a device that is intended for single use only. Failure to comply may lead to infection or cross-infection and result in patient and/or healthcare staff injury.

NOTE: For a complete list of accessories, contact your Stryker sales representative or call Stryker customer service. Outside the US, contact your nearest Stryker subsidiary.

Keyed Chuck

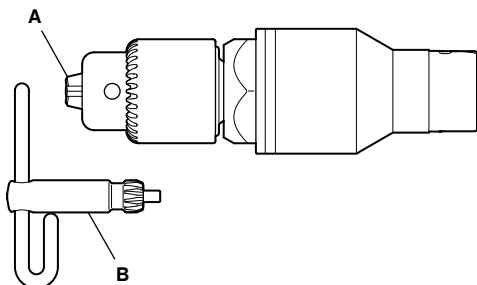
Description

POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck (REF 4405-231-000)

Handles wires, pins, and drill bits up to 1/4 inch (6.4 mm) diameter. Utilizes low speed and high torque.

Length: 109 mm [4.30 inch]; Diameter: 34 mm [1.34 inch]; Mass: 0.35 kg [0.76 lb]

Features



A	Jaws
B	Chuck Key

Instructions

To Install an Accessory

1. See the instructions for use supplied with the handpiece to securely install the attachment into the handpiece.
2. Use the chuck key to open the jaws.
3. Insert the accessory through the center of the jaws.



WARNING: ALWAYS use the chuck key to manually close the jaws. Operating the handpiece to automatically close the jaws may result in injury to the user.

4. Use the chuck key to close the jaws and secure the accessory.
5. Visually inspect the accessory to make sure it is centered in the jaws.
6. Gently twist and tug the accessory to make sure it is securely installed in the chuck.

To Remove an Accessory

1. Use the chuck key to open the jaws.
2. Remove the accessory.

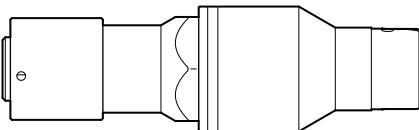
Reamer Attachments

Description

POWERream AO® (REF 4405-210-000)

Accepts Synthes tools, such as drill bits, automatic screwdrivers, and flexible reamers, with an appropriate snap-lock shank. Utilizes low speed and high torque.

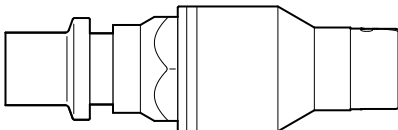
Length: 115 mm [4.51 inch]; Diameter: 34 mm [1.34 inch]; Mass: 0.35 kg [0.79 lb]



POWERream Hudson® (REF 4405-213-000)

Accepts tools, such as drill bits, automatic screwdrivers, and flexible reamers, with a Hudson fitting. Utilizes low speed and high torque.

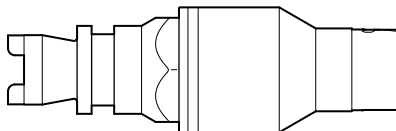
Length: 108 mm [4.25 inch]; Diameter: 34 mm [1.34 inch]; Mass: 0.32 kg [0.69 lb]



POWERream Hudson Modified Trinkle (REF 4405-235-000)

Accepts tools, such as drill bits, automatic screwdrivers, and flexible reamers, with a Hudson or modified Trinkle fitting. Utilizes low speed and high torque.

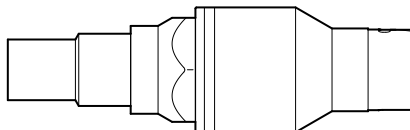
Length: 108 mm [4.23 inch]; Diameter: 34 mm [1.34 inch]; Mass: 0.30 kg [0.65 lb]



POWERream Trinkle (REF 4405-260-000)

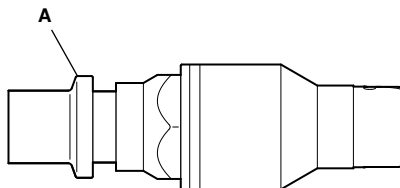
Accepts tools, such as drill bits, automatic screwdrivers, and flexible reamers, with a standard Trinkle fitting. Utilizes low speed and high torque.

Length: 112 mm [4.42 inch]; Diameter: 34 mm [1.34 inch]; Mass: 0.30 kg [0.65 lb]



Features

NOTE: The POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) is shown for reference.



A Retaining Collar

Instructions

To Install an Accessory

1. See the instructions for use supplied with the handpiece to securely install the attachment into the handpiece.
2. Slide back the retaining collar.
3. Insert the accessory.
4. Release the retaining collar.
5. Gently twist and tug the accessory to make sure it is securely installed in the attachment.

To Remove an Accessory



1. Slide back the retaining collar.
2. Remove the accessory.

Care Instructions

For processing instructions and disposal/recycle information, see the care instructions manual supplied with the handpiece.

Definitions

The symbols located on the equipment and/or labeling are defined in this section or in the *Symbol Definition Chart*. See the *Symbol Definition Chart* supplied with the equipment.

SYMBOL	DEFINITION
	Lock
	General warning sign

Troubleshooting



WARNING: DO NOT disassemble or service this equipment, unless otherwise specified.

NOTE: For service, contact your Stryker sales representative or call Stryker customer service. Outside the US, contact your nearest Stryker subsidiary.

PROBLEM	CAUSE	ACTION
The handpiece operates but the accessory does not move.	The attachment is not fully installed in the handpiece.	Remove and install the attachment. Make sure the attachment is securely locked in the handpiece.
The attachment will not fit or cannot be secured in the handpiece.	The attachment and/or the distal end of the handpiece contains debris.	Clean the attachment and/or handpiece. See the care instructions manual supplied with the equipment.
	The attachment and/or handpiece is damaged.	Return the attachment and/or handpiece to Stryker for repair.
The attachment and/or cutting accessory is wobbling in the handpiece.	The accessory is the wrong size for the attachment.	Install a different accessory or attachment as required.
	The accessory extends too far from the distal end of the attachment or is not properly centered in the attachment.	Remove and properly install the accessory.
	The accessory is damaged.	Inspect the accessory for damage and replace the accessory as required.
	The attachment and/or handpiece is damaged.	Return the attachment and/or handpiece to Stryker for repair.

Specifications



WARNING: ALWAYS follow the recommended duty cycle to prevent the equipment from overheating. See the instructions for use supplied with the handpiece.

CAUTION: ALWAYS store the equipment within the specified environmental condition values throughout its useful life.

NOTE: When in use, the attachments described in this manual are applied parts. See the instructions for use supplied with the handpiece for information specific to applied parts.

Mode of Operation:	Non-continuous Operation
Duty Cycle:	For duty cycle information, see the instructions for use supplied with the handpiece.

Environmental Conditions:	Operation	Storage and Transportation
Temperature Limitation:		
Humidity Limitation:		
Atmospheric Pressure Limitation:		

Introducción

Este manual de *Instrucciones de uso* es la fuente de información más exhaustiva para el uso seguro y eficaz del producto. Este manual pueden utilizarlo formadores internos del centro, médicos, enfermeros, técnicos quirúrgicos y técnicos de equipos biomédicos. Conserve y consulte este manual de referencia durante toda la vida del producto.

Este manual utiliza las siguientes convenciones:

- Las **ADVERTENCIAS** ofrecen información sobre cuestiones relacionadas con la seguridad. Cumpla SIEMPRE esta información para evitar lesiones al paciente y/o al personal sanitario.
- Una **PRECAUCIÓN** destaca un problema de fiabilidad del producto. Cumpla SIEMPRE esta información para evitar daños al producto.
- Las **NOTAS** complementan o aclaran la información de un procedimiento.

Si se necesita información adicional, especialmente información de seguridad o formación interna, póngase en contacto con el representante de ventas de Stryker o llame al servicio de atención al cliente de Stryker. Fuera de EE.UU., póngase en contacto con la filial de Stryker más cercana.

NOTA: El usuario o el paciente deberán informar de cualquier incidente grave relacionado con el producto tanto al fabricante como a la autoridad competente del estado miembro europeo donde se encuentren el usuario o el paciente.

Las marcas comerciales que no son propiedad de Stryker Corporation son propiedad de sus respectivos propietarios.

Indicaciones de uso

Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

Contraindicaciones

Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

Para uso con

Este apartado describe componentes del sistema que se deben utilizar con el equipo descrito en este manual para crear un sistema seguro y eficaz.

DESCRIPCIÓN	REF
Pieza de mano unidad motriz inalámbrica 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Seguridad del usuario y el paciente



ADVERTENCIAS:

- Antes de utilizar cualquier componente del sistema o compatible con éste, lea y entienda las instrucciones. Preste especial atención a la información de las ADVERTENCIAS. Familiarícese con los componentes del sistema antes de utilizarlo.
- Este equipo sólo deben utilizarlo profesionales sanitarios con la formación y la experiencia adecuadas.
- El profesional sanitario que realice la intervención será el responsable de determinar la idoneidad de este equipo y de la técnica específica empleada para cada paciente. Stryker, como fabricante, no recomienda ningún procedimiento ni técnica quirúrgicos concretos.
- Al recibir inicialmente el equipo y antes de cada uso, limpie y esterilice el equipo siguiendo las indicaciones. Las instrucciones de procesamiento se pueden consultar en el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.
- Al recibir inicialmente el producto y antes de cada uso, accione el equipo e inspeccione cada componente para ver si presenta daños. NO utilice ningún equipo si observa daños. Los criterios de inspección se pueden consultar en el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.

- Un accesorio y/o acoplamiento que se bambolee puede causar daños en el hueso o en el tejido, o la colocación incorrecta del alambre o los clavos. Si se produce bamboleo, tome las medidas correctivas indicadas en el apartado *Solución de problemas*.
- Haga funcionar el equipo SIEMPRE dentro de las condiciones ambientales especificadas. Consulte el apartado *Especificaciones*.

Accesorios



ADVERTENCIAS:

- Utilice solamente componentes y accesorios del sistema aprobados por Stryker, a menos que se especifique lo contrario.
- NO modifique ningún componente ni accesorio del sistema, a menos que se especifique lo contrario.
- NO reutilice, reprocese ni reenvase un dispositivo diseñado para un solo uso. De no seguirse estas instrucciones, podrían originarse infecciones o infecciones cruzadas, y provocarse lesiones al paciente o al personal sanitario.

NOTA: Para obtener una lista completa de accesorios, póngase en contacto con su representante de ventas de Stryker o llame al servicio de atención al cliente de Stryker. Fuera de EE.UU., póngase en contacto con la filial de Stryker más cercana.

Portabrocas con llave

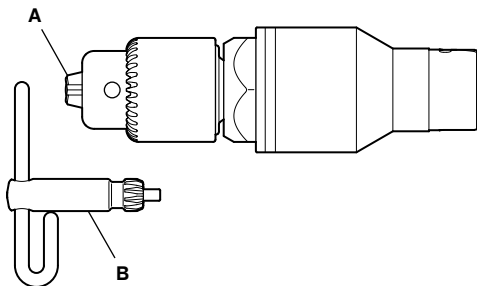
Descripción

Portabrocas con llave de 1/4 pulg. POWEReam (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck)
(REF 4405-231-000)

Puede utilizarse con alambres, clavos y brocas de hasta 1/4 pulg. (6,4 mm) de diámetro. Utiliza baja velocidad y alto torque.

Longitud: 109 mm; diámetro: 34 mm; peso: 0,35 kg

Características



A	Portabrocas
B	Llave del portabrocas (Chuck Key)

Instrucciones

Para instalar un accesorio

1. Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano para instalar de forma segura el acoplamiento en la pieza de mano.
2. Utilice la llave para abrir el portabrocas.
3. Introduzca el accesorio en el centro del portabrocas.



ADVERTENCIA: Use SIEMPRE la llave del portabrocas para cerrar manualmente el portabrocas. Si se acciona la pieza de mano para cerrar automáticamente el portabrocas, el usuario podría sufrir lesiones.

4. Utilice la llave del portabrocas para cerrar el portabrocas y asegurar el accesorio.
5. Inspeccione visualmente el accesorio para asegurarse de que está centrado en el portabrocas.
6. Gire y tire suavemente del accesorio para asegurarse de que está firmemente instalado en el portabrocas.

Para retirar un accesorio

1. Utilice la llave para abrir el portabrocas.
2. Retire el accesorio.

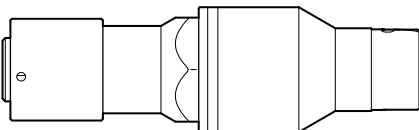
Acoplamiento escuriadores

Descripción

POWEReam AO® (REF 4405-210-000)

Acepta instrumentos Synthes tales como brocas, destornilladores automáticos y escuriadores flexibles, con un vástago de sujeción rápida adecuado. Utiliza baja velocidad y alto torque.

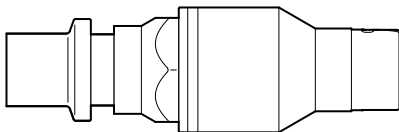
Longitud: 115 mm; diámetro: 34 mm; peso: 0,35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

Acepta instrumentos tales como brocas, destornilladores automáticos y escuriadores flexibles, con un conector Hudson. Utiliza baja velocidad y alto torque.

Longitud: 108 mm; diámetro: 34 mm; peso: 0,32 kg



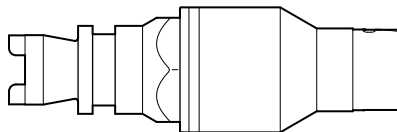
Acoplamiento Hudson/Trinkle modificado

POWEReam (POWEReam Hudson Modified Trinkle)

(REF 4405-235-000)

Acepta instrumentos tales como brocas, destornilladores automáticos y escuriadores flexibles, con un conector Hudson o Trinkle modificado. Utiliza baja velocidad y alto torque.

Longitud: 108 mm; diámetro: 34 mm; peso: 0,30 kg

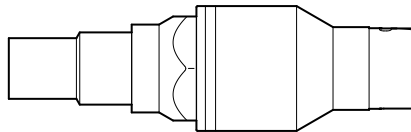


Trinkle POWEReam (POWEReam Trinkle)

(REF 4405-260-000)

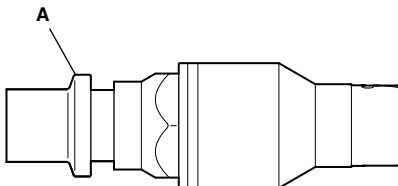
Acepta instrumentos tales como brocas, destornilladores automáticos y escuriadores flexibles, con un conector Trinkle estándar. Utiliza baja velocidad y alto torque.

Longitud: 112 mm; diámetro: 34 mm; peso: 0,30 kg



Características

NOTA: Se muestra el POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) como referencia.



A Anillo de retención

Instrucciones

Para instalar un accesorio

1. Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano para instalar de forma segura el acoplamiento en la pieza de mano.
2. Eche hacia atrás el anillo de retención.
3. Inserte el accesorio.
4. Suelte el anillo de retención.
5. Gire y tire suavemente del accesorio para asegurarse de que está firmemente instalado en el acoplamiento.

Para retirar un accesorio



1. Eche hacia atrás el anillo de retención.
2. Retire el accesorio.

Instrucciones para el cuidado

Para obtener instrucciones de procesamiento e información sobre la eliminación/reciclaje, consulte el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.

Definiciones

En este apartado o en el *Gráfico de definición de símbolos* se definen los símbolos ubicados en el equipo y/o la documentación. Consulte el *Gráfico de definición de símbolos* suministrado con el equipo.

SÍMBOLO	DEFINICIÓN
 Lock	Bloquear
	Signo de advertencia general

Solución de problemas



ADVERTENCIA: NO desmonte ni repare este equipo a menos que se especifique lo contrario.

NOTA: Si necesita reparación, póngase en contacto con su representante de ventas de Stryker o llame al servicio de atención al cliente de Stryker. Fuera de EE.UU., póngase en contacto con la filial de Stryker más cercana.

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN
La pieza de mano funciona pero el accesorio no se mueve.	El acoplamiento no está correctamente instalado en la pieza de mano.	Retire e instale el acoplamiento. Asegúrese de que el acoplamiento esté firmemente bloqueado en la pieza de mano.
El acoplamiento no entra o no se puede bloquear en la pieza de mano.	El acoplamiento y/o el extremo distal de la pieza de mano contienen restos de material.	Limpie el acoplamiento y/o la pieza de mano. Consulte el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con el equipo.
	El acoplamiento y/o la pieza de mano están dañados.	Devuelva el acoplamiento y/o la pieza de mano a Stryker para su reparación.
El acoplamiento y/o el accesorio de corte se bambolean en la pieza de mano.	El accesorio tiene un tamaño equivocado para el acoplamiento.	Instale un accesorio o un acoplamiento diferente según sea necesario.
	El accesorio se extiende demasiado lejos del extremo distal del acoplamiento o no está adecuadamente centrado en el acoplamiento.	Retire e instale adecuadamente el accesorio.
	El accesorio está dañado.	Inspeccione el accesorio para ver si presenta daños y sustituya el accesorio en caso necesario.
	El acoplamiento y/o la pieza de mano están dañados.	Devuelva el acoplamiento y/o la pieza de mano a Stryker para su reparación.

Especificaciones



ADVERTENCIA: Siga SIEMPRE el ciclo de servicio recomendado para evitar el sobrecalentamiento del equipo. Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

PRECAUCIÓN: Almacene SIEMPRE el equipo en las condiciones de entorno especificadas durante toda su vida útil.

NOTA: Durante su uso, los acoplamientos descritos en este manual son piezas aplicadas. Consulte las instrucciones de uso que se suministran con la pieza de mano para ver información específica sobre las piezas aplicadas.

Modo de funcionamiento:	Funcionamiento discontinuo
Ciclo de trabajo:	Para obtener información sobre el ciclo de trabajo, consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

Condiciones ambientales:	Funcionamiento	Almacenamiento y transporte
Límites de temperatura:		
Límites de humedad:		
Límites de presión atmosférica:		

Einführung

Diese *Gebrauchsanleitung* stellt die umfassendste Informationsquelle für den sicheren und effektiven Gebrauch des Produkts dar. Dieses Handbuch kann von Schulungsleitern am Arbeitsplatz, Ärzten, Pflegepersonal, Chirurgie-Assistenten und biomedizinischen Gerätetechnikern verwendet werden. Bewahren Sie dieses Handbuch über die gesamte Lebensdauer des Produkts auf und greifen Sie bei Bedarf darauf zu.

Die folgenden Konventionen werden in diesem Handbuch benutzt:

- **WARNUNG** – hebt ein sicherheitsbezogenes Problem hervor. Befolgen Sie STETS diese Informationen, um Verletzungen des Patienten und/oder des medizinischen Personals zu vermeiden.
- Mit **VORSICHT** werden Themen zur Zuverlässigkeit des Produkts hervorgehoben. Befolgen Sie STETS diese Informationen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- **HINWEIS** – ergänzt bzw. verdeutlicht Verfahrensinformationen.

Wenn weitere Informationen, besonders Sicherheitsinformationen, oder Schulungen am Arbeitsplatz erforderlich sind, wenden Sie sich an Ihre Stryker-Vertretung oder den Stryker-Kundendienst. Außerhalb der USA wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Stryker-Niederlassung.

HINWEIS: Der Anwender und/oder Patient muss alle schwerwiegenden produktbezogenen Vorkommnisse sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde des europäischen Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, melden.

Nicht als Eigentum der Stryker Corporation gekennzeichnete Marken sind Eigentum der jeweiligen Inhaber.

Anwendungsbereich

Siehe Gebrauchsanleitung des jeweiligen Handstücks.

Kontraindikationen

Siehe Gebrauchsanleitung des jeweiligen Handstücks.

Zum Gebrauch mit

In diesem Abschnitt werden Systemkomponenten beschrieben, die mit den in diesem Handbuch beschriebenen Geräten verwendet werden müssen, um ein sicheres und effektives System zu bilden.

BESCHREIBUNG	REF
Handstück mit batteriebetriebenen Antrieb 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Benutzer- und Patientensicherheit



WARNUNGEN:

- Um die Systemkomponenten oder mit diesem System kompatiblen Komponenten sachgerecht anwenden zu können, muss der Benutzer mit den Anleitungen vertraut sein. Besonders ist auf Informationen zu achten, die mit WARNUNG gekennzeichnet sind. Der Benutzer muss sich vor dem Gebrauch mit den Systemkomponenten vertraut machen.
- Diese Geräte dürfen nur von ausgebildetem und erfahrenem medizinischem Fachpersonal verwendet werden.
- Der Arzt, der den Eingriff vornimmt, entscheidet in eigener Verantwortung über die Eignung dieser Geräte und über die für den jeweiligen Patienten anzuwendende Arbeitstechnik. Als Hersteller empfiehlt Stryker weder chirurgische Eingriffe noch Techniken.
- Das Gerät nach Empfang und vor jedem Gebrauch wie angegeben reinigen und sterilisieren. Anleitungen zur Aufbereitung sind der im Lieferumfang des Handstücks enthaltenen Pflegeanleitung zu entnehmen.
- Das Gerät nach Empfang und vor jedem Gebrauch in Betrieb nehmen und alle Komponenten auf Schäden untersuchen. KEIN Gerät benutzen, das offensichtlich beschädigt ist. Inspektionskriterien sind der im Lieferumfang des Handstücks enthaltenen Pflegeanleitung zu entnehmen.

- Taumeln von Aufsatz und/oder Zubehör kann zur Schädigung von Knochen oder Gewebe bzw. zu falscher Platzierung von Drähten oder Stiften führen. Falls Taumeln auftritt, wie im Abschnitt *Störungsbehebung* dargelegt Abhilfemaßnahmen ergreifen.
- Das Gerät STETS innerhalb der angegebenen Umgebungsbedingungswerte betreiben. Siehe Abschnitt *Technische Daten*.

Zubehör



WARNUNGEN:

- Nur von Stryker zugelassene Systemkomponenten und Zubehörteile verwenden, sofern nicht anders angegeben.
- Systemkomponenten oder -zubehör NICHT modifizieren, sofern nicht anders angegeben.
- Produkte, die nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt sind, dürfen NICHT wiederverwendet, wiederaufbereitet oder neu verpackt werden. Die Nichteinhaltung dieser Warnungen kann zu Infektionen bzw. Kreuzinfektionen führen und Gesundheitsschäden des Patienten und/oder medizinischen Personals verursachen.

HINWEIS: Für eine vollständige Zubehörliste wenden Sie sich an Ihre Stryker-Vertretung oder den Stryker-Kundendienst. Außerhalb der USA wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Stryker-Niederlassung.

Spannfutter mit Schlüssel

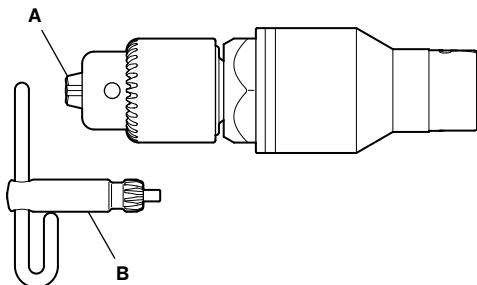
Beschreibung

POWERream Spannfutter mit Schlüssel, 1/4 Zoll
(POWERream 1/4 inch Keyed Chuck)
 (REF 4405-231-000)

Für die Handhabung von Drähten, Stiften und Bohrern mit einem Durchmesser von bis zu 1/4 Zoll (6,4 mm). Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment.

Länge: 109 mm; Durchmesser: 34 mm; Masse: 0,35 kg

Funktionsmerkmale



A	Spannfutterbacken
B	Spannfutterschlüssel (Chuck Key)

Anleitung

Installieren von Zubehör

1. Zur sicheren Installation des Aufsatzes im Handstück die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanleitung beachten.
2. Die Spannfutterbacken mit dem Spannfutterschlüssel öffnen.
3. Das Zubehör in die Mitte der Spannfutterbacken einführen.



WARNUNG: Zum manuellen Schließen der Spannfutterbacken STETS den Spannfutterschlüssel verwenden. Ein Betätigen des Handstücks zum automatischen Schließen der Spannfutterbacken kann zur Verletzung des Benutzers führen.

4. Die Spannfutterbacken mit dem Spannfutterschlüssel schließen und das Zubehör sichern.
5. Visuell kontrollieren, ob das Zubehör in den Spannfutterbacken zentriert ist.
6. Behutsam am Zubehör drehen und ziehen, um sicherzustellen, dass es fest im Spannfutter installiert ist.

Entfernen von Zubehör

1. Die Spannfutterbacken mit dem Spannfutterschlüssel öffnen.
2. Das Zubehör entnehmen.

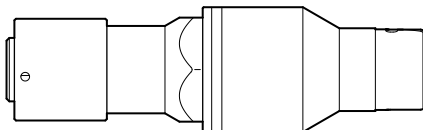
Reibahlen-Aufsätze

Beschreibung

POWERream AO® (REF 4405-210-000)

Für Synthes-Werkzeuge wie Bohrer, automatische Schraubendreher und flexible Reibahlen mit passendem Einrastchaft. Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment.

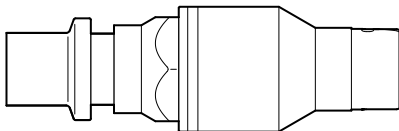
Länge: 115 mm; Durchmesser: 34 mm; Masse: 0,35 kg



POWERream Hudson® (REF 4405-213-000)

Für Werkzeuge wie Bohrer, automatische Schraubendreher und flexible Reibahlen mit Hudson-Fassung. Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment.

Länge: 108 mm; Durchmesser: 34 mm; Masse: 0,32 kg

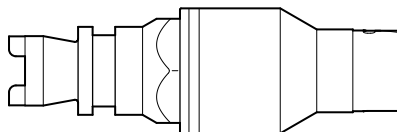


POWERream Hudson/modifizierter Trinkle-Aufsatz (**POWERream Hudson Modified Trinkle**)

(REF 4405-235-000)

Für Werkzeuge wie Bohrer, automatische Schraubendreher und flexible Reibahlen mit Hudson- oder modifizierter Trinkle-Fassung. Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment.

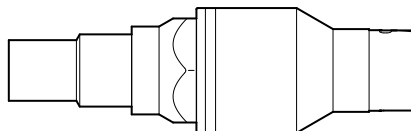
Länge: 108 mm; Durchmesser: 34 mm; Masse: 0,30 kg



POWERream Trinkle-Aufsatz (REF 4405-260-000)

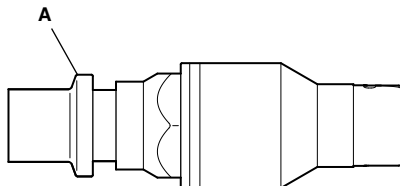
Für Werkzeuge wie Bohrer, automatische Schraubendreher und flexible Reibahlen mit Standard-Trinkle-Fassung. Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment.

Länge: 112 mm; Durchmesser: 34 mm; Masse: 0,30 kg



Funktionsmerkmale

HINWEIS: Zu Referenzzwecken wird der POWEReam Hudson-Aufsatz (REF 4405-213-000) dargestellt.



A Haltering

Anleitung

Installieren von Zubehör

1. Zur sicheren Installation des Aufsatzes im Handstück die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanleitung beachten.
2. Den Haltering zurückschieben.
3. Das Zubehör einsetzen.
4. Den Haltering loslassen.
5. Behutsam am Zubehör drehen und ziehen, um sicherzustellen, dass es fest im Aufsatz installiert ist.

Entfernen von Zubehör



1. Den Haltering zurückschieben.
2. Das Zubehör entnehmen.

Pflegeanleitung

Anweisungen zur Aufbereitung und Informationen zur Entsorgung/zum Recycling sind der dem Handstück beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

Beschreibungen

Erläuterungen der am Gerät und/oder in den Geräteinformationen befindlichen Symbole sind in diesem Abschnitt oder in der *Tabelle mit Symbolerklärungen* zu finden. Siehe die dem Gerät beiliegende *Tabelle mit Symbolerklärungen*.

SYMBOL	BESCHREIBUNG
	Verriegeln
	Allgemeines Warnungssymbol

Störungsbehebung



WARNUNG: Dieses Gerät NICHT auseinandernehmen oder warten, sofern nicht anders angegeben.

HINWEIS: Für Servicearbeiten wenden Sie sich an die Stryker-Vertretung oder den Stryker-Kundendienst. Außerhalb der USA wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Stryker-Niederlassung.

PROBLEM	URSACHE	MASSNAHME
Das Handstück läuft, aber das Zubehör bewegt sich nicht.	Der Aufsatz ist nicht vollständig im Handstück installiert.	Den Aufsatz abnehmen und wieder installieren. Sicherstellen, dass der Aufsatz fest im Handstück verriegelt ist.
Der Aufsatz passt nicht in das Handstück oder lässt sich nicht darin sichern.	Der Aufsatz und/oder das distale Ende des Handstücks enthält Schmutzpartikel.	Den Aufsatz und/oder das Handstück reinigen. Siehe die dem jeweiligen Gerät beiliegende Pflegeanleitung.
	Der Aufsatz und/oder das Handstück ist beschädigt.	Den Aufsatz und/oder das Handstück zur Reparatur an Stryker senden.
Der Aufsatz und/oder das Schneidzubehör taumelt im Handstück.	Das Zubehör hat die falsche Größe für den Aufsatz.	Nach Bedarf ein anderes Zubehör oder einen anderen Aufsatz installieren.
	Das Zubehör steht zu weit aus dem distalen Ende des Aufsatzes hervor oder ist nicht korrekt im Aufsatz zentriert.	Das Zubehör abnehmen und korrekt wieder installieren.
	Das Zubehör ist beschädigt.	Das Zubehör auf Schäden untersuchen und ggf. austauschen.
	Der Aufsatz und/oder das Handstück ist beschädigt.	Den Aufsatz und/oder das Handstück zur Reparatur an Stryker senden.

Technische Daten



WARNUNG: Die empfohlene Einschaltdauer STETS einhalten, um ein Überhitzen des Geräts zu vermeiden. Siehe Gebrauchsanleitung des jeweiligen Handstücks.

VORSICHT: Geräte während ihrer Nutzungsdauer STETS innerhalb der angegebenen Umgebungsbedingungswerte lagern.

HINWEIS: Während ihrer Benutzung stellen die in diesem Handbuch beschriebenen Aufsätze Anwendungsteile dar. Für spezifische Informationen zu Anwendungsteilen siehe Gebrauchsanleitung des jeweiligen Handstücks.

Betriebsart:	Diskontinuierlicher Betrieb
Einschaltdauer:	Informationen zur Einschaltdauer sind der dem Handstück beiliegenden Gebrauchsanleitung zu entnehmen.

Umgebungsbedingungen:	Betrieb	Aufbewahrung und Transport
Temperaturbereich:		
Feuchtigkeitsbereich:		
Luftdruckbereich:		

Introduction

Ce *Mode d'emploi* est la source la plus complète d'informations pour une utilisation sûre et efficace du produit. Ce manuel peut être utilisé par les formateurs en interne, les médecins, les infirmières, les technologues chirurgicaux et les techniciens d'équipement biomédical. Conserver et consulter ce manuel de référence pendant la durée de service du produit.

Les conventions suivantes sont utilisées dans ce manuel :

- Un **AVERTISSEMENT** met en évidence un problème lié à la sécurité. **TOUJOURS** se conformer à ces informations pour éviter toute blessure pour le patient et/ou le personnel soignant.
- Une **MISE EN GARDE** souligne un élément de fiabilité du produit. **TOUJOURS** se conformer à ces informations pour éviter d'endommager le produit.
- Une **REMARQUE** complète et/ou clarifie les informations de procédure.

Pour des informations complémentaires, notamment sur la sécurité, ou la formation en interne, contacter le représentant Stryker ou appeler le service clientèle Stryker. À l'extérieur des États-Unis, contacter la filiale Stryker la plus proche.

REMARQUE : L'utilisateur et/ou le patient doivent signaler tout incident grave lié au produit au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de l'Union européenne où l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Les marques de commerce qui ne sont pas la propriété de Stryker Corporation sont la propriété de leurs détenteurs respectifs.

Indications

Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

Contre-indications

Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

Utiliser avec

Cette section décrit les composants qui doivent être utilisés avec le matériel décrit dans le présent manuel pour créer un système sûr et efficace.

DESCRIPTION	REF
Pièce à main à moteur sans fil 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Sécurité de l'utilisateur et du patient



AVERTISSEMENTS :

- Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser les composants du système ou des composants compatibles avec ce système. Prêter une attention particulière aux AVERTISSEMENTS. Prendre connaissance des composants du système avant de les utiliser.
 - L'utilisation de cet équipement est réservée aux professionnels de la santé qui ont reçu la formation et acquis l'expérience nécessaires.
 - Il appartient au professionnel de la santé réalisant l'intervention de déterminer si cet équipement convient à un patient particulier ainsi que la technique spécifique à employer. En tant que fabricant, Stryker ne recommande aucune méthode ni technique chirurgicale spécifique.
 - Lors de sa livraison initiale et avant chaque usage, nettoyer et stériliser l'équipement de la manière indiquée. Pour les directives de traitement, consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main.
 - À la livraison initiale et avant chaque usage, faire fonctionner le matériel et examiner chacun des composants pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés. NE PAS utiliser le matériel s'il est visiblement endommagé. Pour les critères d'inspection, consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main.
- Un embout et/ou un accessoire qui tremble peut léser un os ou un tissu ou fausser la mise en place d'une broche ou d'une tige. En cas de tremblement, prendre des mesures correctives comme indiqué dans la section *Dépannage*.
 - TOUJOURS faire fonctionner l'équipement en respectant les valeurs des conditions ambiantes spécifiées. Se reporter à la section *Caractéristiques techniques*.

Accessoires



AVERTISSEMENTS :

- Sauf indication contraire, n'utiliser que des composants et des accessoires agréés par Stryker.
- Sauf indication contraire, NE modifier AUCUN composant ou accessoire du système.
- NE PAS réutiliser, retraiter ni réemballer un dispositif qui est destiné à un usage unique. Le non-respect de cette consigne peut provoquer une infection ou une infection croisée et causer des blessures au patient et/ou au personnel soignant.

REMARQUE : Pour une liste complète des accessoires, contacter le représentant Stryker ou appeler le service clientèle Stryker. À l'extérieur des États-Unis, contacter la filiale Stryker la plus proche.

Mandrin à clé

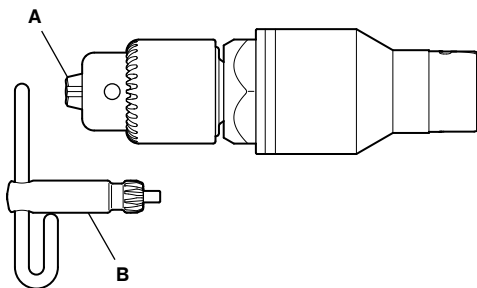
Description

Mandrin à clé 1/4 po POWEReam (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Accepte les broches, tiges et mèches d'un diamètre maximal de 1/4 po (6,4 mm). Permet une vitesse lente et un couple élevé.

Longueur : 109 mm ; diamètre : 34 mm ; poids : 0,35 kg

Caractéristiques



A	Mors
B	Clé de mandrin (Chuck Key)

Mode d'emploi

Installation d'un accessoire

1. Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main pour installer de manière sûre l'embout sur la pièce à main.
2. Ouvrir les mors à l'aide de la clé de mandrin.
3. Insérer l'accessoire au centre des mors.



AVERTISSEMENT : TOUJOURS utiliser la clé de mandrin pour fermer manuellement les mors. L'activation de la pièce à main pour fermer automatiquement les mors peut entraîner une lésion chez l'utilisateur.

4. Utiliser la clé de mandrin pour fermer les mors et fixer l'accessoire.
5. Vérifier visuellement que l'accessoire est bien centré entre les mors.
6. Avec précaution, tourner l'accessoire et tirer dessus pour vérifier qu'il est installé de manière sûre dans le mandrin.

Retrait d'un accessoire

1. Ouvrir les mors à l'aide de la clé de mandrin.
2. Retirer l'accessoire.

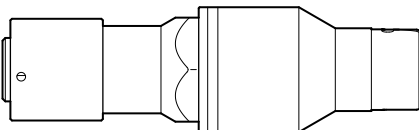
Embouts d'alésoir

Description

POWERream AO® (REF 4405-210-000)

Accepte les outils Synthes comme les mèches, les tournevis automatiques et les alésoirs flexibles munis de la queue à verrouillage à enclenchement appropriée. Permet une vitesse lente et un couple élevé.

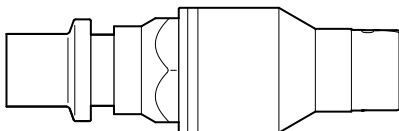
Longueur : 115 mm ; diamètre : 34 mm ; poids : 0,35 kg



POWERream Hudson® (REF 4405-213-000)

Accepte les outils comme les mèches, les tournevis automatiques et les alésoirs flexibles munis d'un raccord Hudson. Permet une vitesse lente et un couple élevé.

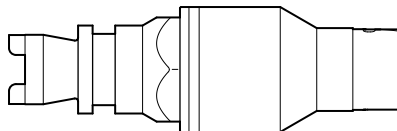
Longueur : 108 mm ; diamètre : 34 mm ; poids : 0,32 kg



Hudson/Trinkle modifié POWERream (POWERream Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Accepte les outils comme les mèches, les tournevis automatiques et les alésoirs flexibles munis d'un raccord Hudson ou Trinkle modifié. Permet une vitesse lente et un couple élevé.

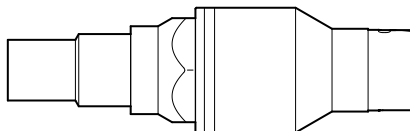
Longueur : 108 mm ; diamètre : 34 mm ; poids : 0,30 kg



POWERream Trinkle (REF 4405-260-000)

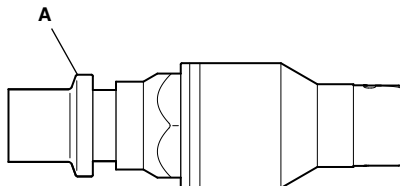
Accepte les outils comme les mèches, les tournevis automatiques et les alésoirs flexibles munis d'un raccord Trinkle standard. Permet une vitesse lente et un couple élevé.

Longueur : 112 mm ; diamètre : 34 mm ; poids : 0,30 kg



Caractéristiques

REMARQUE : Le raccord Hudson POWEReam (REF 4405-213-000) est montré pour référence.



A | Bague de retenue

Mode d'emploi

Installation d'un accessoire

1. Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main pour installer de manière sûre l'embout sur la pièce à main.
2. Glisser la bague de retenue vers l'arrière.
3. Insérer l'accessoire.
4. Libérer la bague de retenue.
5. Avec précaution, tourner l'accessoire et tirer dessus pour vérifier qu'il est installé de manière sûre dans l'embout.

Retrait d'un accessoire



1. Glisser la bague de retenue vers l'arrière.
2. Retirer l'accessoire.

Notice d'entretien

Pour les directives de traitement et les informations de mise au rebut/recyclage, consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main.

Définitions

Les symboles qui se trouvent sur l'équipement et/ou sur les étiquettes sont définis dans cette section ou dans le *Tableau de définition des symboles*. Voir le *Tableau de définition des symboles* fourni avec le matériel.

SYMBOLE	DÉFINITION
	Verrouillage
	Symbole d'avertissement général

Dépannage



AVERTISSEMENT : Sauf indication contraire, NE PAS démonter ni réparer ce matériel.

REMARQUE : Pour toute réparation, contacter le représentant Stryker ou appeler le service clientèle Stryker. À l'extérieur des États-Unis, contacter la filiale Stryker la plus proche.

PROBLÈME	CAUSE	ACTION
La pièce à main fonctionne mais l'accessoire ne bouge pas.	L'embout n'est pas totalement installé dans la pièce à main.	Retirer l'embout et l'insérer à nouveau. S'assurer que l'embout est verrouillé en toute sécurité dans la pièce à main.
L'embout ne s'insère pas dans la pièce à main ou ne peut pas être fixé dans celle-ci.	L'embout et/ou l'extrémité distale de la pièce à main contient des débris.	Nettoyer l'embout et/ou la pièce à main. Consulter la notice d'entretien fournie avec le matériel.
	L'embout et/ou la pièce à main est endommagé.	Renvoyer l'embout et/ou la pièce à main à Stryker en vue de sa réparation.
L'embout et/ou l'accessoire de coupe tremble dans la pièce à main.	L'accessoire n'est pas de la bonne taille pour l'embout.	Installer un accessoire ou un embout différent le cas échéant.
	L'accessoire dépasse trop de l'extrémité distale de l'embout, ou n'est pas correctement centré dans l'embout.	Retirer et installer correctement l'accessoire.
	L'accessoire est endommagé.	Inspecter l'accessoire pour rechercher toute détérioration et remplacer l'accessoire selon les besoins.
	L'embout et/ou la pièce à main est endommagé.	Renvoyer l'embout et/ou la pièce à main à Stryker en vue de sa réparation.

Caractéristiques techniques



AVERTISSEMENT : Afin d'éviter la surchauffe de l'équipement, TOUJOURS observer le cycle opératoire recommandé. Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

MISE EN GARDE : TOUJOURS stocker l'équipement en respectant les valeurs des conditions ambiantes spécifiées pendant toute sa durée de service.

REMARQUE : Lorsqu'ils sont utilisés, les embouts décrits dans ce manuel sont des parties appliquées. Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main pour des informations spécifiques au sujet des pièces appliquées sur le malade.

Mode de fonctionnement : Fonctionnement non continu

Cycle opératoire : Pour des informations concernant le cycle opératoire, consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

Conditions ambiantes :	Fonctionnement	Stockage et transport
Limite de température :		
Limite d'humidité :		
Limite de pression atmosphérique :		

Introduzione

Il presente manuale di *Istruzioni per l'uso* è la fonte più completa di informazioni per un uso sicuro ed efficace del prodotto. Il manuale può essere usato da addestratori interni, medici, infermieri, tecnici chirurgici e tecnici di apparecchiature biomediche. Conservare e consultare questo manuale di riferimento per la durata d'uso del prodotto.

Nel presente manuale vengono utilizzate le seguenti convenzioni.

- **AVVERTENZA** – evidenzia un problema inerente alla sicurezza. Osservare **SEMPRE** quanto descritto nelle avvertenze per evitare lesioni al paziente e/o al personale sanitario.
- **ATTENZIONE** – evidenzia un problema inerente all'affidabilità del prodotto. Osservare **SEMPRE** quanto descritto negli avvisi di attenzione per evitare danni al prodotto.
- **NOTA** – integra e/o chiarisce informazioni procedurali.

Se occorrono ulteriori informazioni, in particolare informazioni sulla sicurezza o sull'addestramento interno, rivolgersi al rappresentante di vendita Stryker o chiamare il servizio assistenza clienti Stryker. Al di fuori degli Stati Uniti, rivolgersi alla filiale Stryker più vicina.

NOTA – L'utilizzatore e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave correlato al prodotto sia al fabbricante sia all'autorità competente dello Stato membro dell'Unione europea in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

I marchi commerciali che non sono di proprietà di Stryker Corporation appartengono ai rispettivi titolari.

Indicazioni per l'uso

Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

Controindicazioni

Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

Da usarsi con

Questa sezione descrive i componenti del sistema che devono essere usati con l'apparecchiatura presentata in questo manuale per creare un sistema sicuro ed efficace.

DESCRIZIONE	REF
Manipolo cordless 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Sicurezza dell'operatore e del paziente



AVVERTENZE

- Prima di usare qualsiasi componente del sistema, o qualsiasi componente con esso compatibile, leggere e comprendere a fondo le istruzioni. Prestare particolare attenzione alle informazioni presenti nelle AVVERTENZE. Prima di usare i componenti del sistema occorre conoscerli a fondo.
- Questa apparecchiatura deve essere usata solo da personale sanitario esperto e adeguatamente addestrato.
- L'operatore sanitario che esegue una qualsiasi procedura si assume la responsabilità di stabilire l'idoneità di questo strumento e la tecnica specifica per ciascun paziente. La Stryker, in qualità di fabbricante, non consiglia alcuna procedura né tecnica chirurgica particolare.
- Dopo il ricevimento iniziale e prima di ciascun utilizzo pulire e sterilizzare l'apparecchiatura come indicato. Per le istruzioni sul ricondizionamento, consultare il manuale con le istruzioni per la cura e manutenzione fornito unitamente al manipolo.
- L'apparecchiatura va esaminata e collaudata dopo il ricevimento iniziale e prima di ciascun utilizzo per rilevare gli eventuali danni subiti. NON usare apparecchiature che presentano danni evidenti. Per i criteri di esame, consultare il manuale con le istruzioni per la cura e manutenzione fornito unitamente al manipolo.

- Un terminale e/o un accessorio sfarfallante può causare danni all'osso o al tessuto o determinare l'inserimento non accurato di fili o chiodi. In caso di sfarfallamento, eseguire gli interventi correttivi indicati nella sezione *Risoluzione dei problemi*.
- Far SEMPRE funzionare l'apparecchiatura rispettando i valori specificati delle condizioni ambientali. Vedere la sezione *Caratteristiche tecniche*.

Accessori



AVVERTENZE

- Se non altrimenti specificato, usare solo i componenti e gli accessori del sistema approvati da Stryker.
- NON modificare alcuno dei componenti o degli accessori del sistema, salvo altrimenti specificato.
- NON riutilizzare, ricondizionare o riconfezionare un dispositivo esclusivamente monouso. La mancata osservanza può provocare infezioni o infezioni crociate e, come conseguenza, causare lesioni al paziente e/o al personale sanitario.

NOTA – Per ricevere un elenco completo degli accessori, rivolgersi al rappresentante di vendita Stryker o chiamare il servizio assistenza clienti Stryker. Al di fuori degli Stati Uniti, rivolgersi alla filiale Stryker più vicina.

Mandrino con chiave

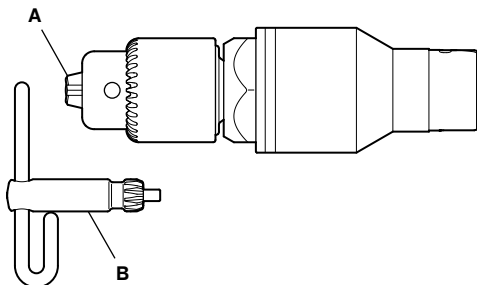
Descrizione

Mandrino con chiave POWEReam da 1/4 di pollice (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck)
(REF 4405-231-000)

Accetta fili, chiodi e punte per trapanazione con diametro fino a 1/4 di pollice (6,4 mm). Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati.

Lunghezza: 109 mm. Diametro: 34 mm. Massa: 0,35 kg

Caratteristiche



A	Ganasce
B	Chiave per mandrino (Chuck Key)

Istruzioni

Installazione di un accessorio

1. Per installare in modo sicuro il terminale sul manipolo, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con il manipolo.
2. Aprire le ganasce con la chiave per mandrino.
3. Inserire l'accessorio nel centro delle ganasce.



AVVERTENZA – Usare **SEMPRE** la chiave per mandrino per chiudere manualmente le ganasce. Azionando il manipolo in modo che le ganasce si chiudano automaticamente sull'accessorio, esiste il rischio di lesioni all'operatore.

4. Chiudere le ganasce con la chiave per mandrino fissando l'accessorio in posizione.
5. Esaminare visivamente l'accessorio per verificare che sia centrato all'interno delle ganasce.
6. Girare e tirare gentilmente l'accessorio per assicurarsi che sia installato saldamente nel mandrino.

Rimozione di un accessorio

1. Aprire le ganasce con la chiave per mandrino.
2. Rimuovere l'accessorio.

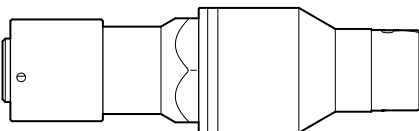
Terminali per frese

Descrizione

POWERream AO® (REF 4405-210-000)

Accetta attrezzi Synthes come punta per trapanazione, cacciaviti automatici e frese flessibili, dotati di idoneo codolo con serraggio a scatto. Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati.

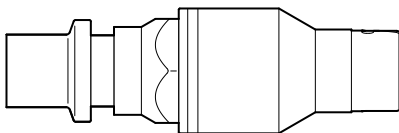
Lunghezza: 115 mm. Diametro: 34 mm. Massa: 0,35 kg



POWERream Hudson® (REF 4405-213-000)

Accetta attrezzi come punta per trapanazione, cacciaviti automatici e frese flessibili, dotati di raccordo Hudson. Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati.

Lunghezza: 108 mm. Diametro: 34 mm. Massa: 0,32 kg

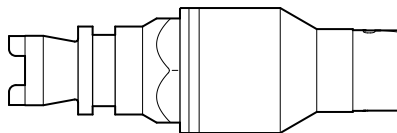


Terminale Hudson/Trinkle modificato POWERream (POWERream Hudson Modified Trinkle)

(REF 4405-235-000)

Accetta attrezzi come punta per trapanazione, cacciaviti automatici e frese flessibili, dotati di raccordo Hudson o Trinkle modificato. Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati.

Lunghezza: 108 mm. Diametro: 34 mm. Massa: 0,30 kg

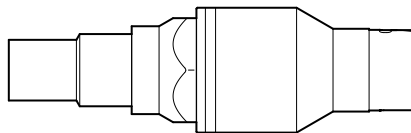


Terminale Trinkle POWERream (POWERream Trinkle)

(REF 4405-260-000)

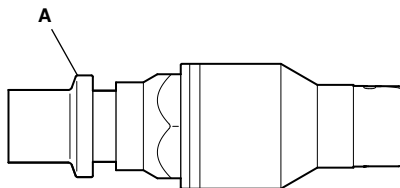
Accetta attrezzi come punta per trapanazione, cacciaviti automatici e frese flessibili, dotati di raccordo Trinkle standard. Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati.

Lunghezza: 112 mm. Diametro: 34 mm. Massa: 0,30 kg



Caratteristiche

NOTA – A scopo di riferimento viene illustrato il terminale Hudson POWEReam (REF 4405-213-000).



A Collare di fermo

Istruzioni

Installazione di un accessorio

1. Per installare in modo sicuro il terminale sul manipolo, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con il manipolo.
2. Tirare indietro il collare di fermo.
3. Inserire l'accessorio.
4. Rilasciare il collare di fermo.
5. Girare e tirare gentilmente l'accessorio per assicurarsi che sia installato saldamente nel terminale.

Rimozione di un accessorio



1. Tirare indietro il collare di fermo.
2. Rimuovere l'accessorio.

Istruzioni per la cura e manutenzione

Per le istruzioni di ricondizionamento e di smaltimento/riciclaggio, fare riferimento al manuale di Istruzioni per la cura e manutenzione fornito con il manipolo.

Definizioni

I simboli che si trovano sull'apparecchiatura e/o sulle etichette sono definiti in questa sezione o nella *Tabella di definizione dei simboli*. Fare riferimento alla *Tabella di definizione dei simboli* in dotazione con l'apparecchiatura.

SIMBOLO	DEFINIZIONE
	Bloccaggio
	Segnale di avvertenza generale

Risoluzione dei problemi



AVVERTENZA – NON smontare né eseguire la manutenzione di questa apparecchiatura, salvo altrimenti specificato.

NOTA – Per le riparazioni, rivolgersi al rappresentante di vendita Stryker o chiamare il servizio assistenza clienti Stryker. Al di fuori degli Stati Uniti, rivolgersi alla filiale Stryker più vicina.

PROBLEMA	CAUSA	AZIONE
Il manipolo funziona ma l'accessorio non si muove.	Il terminale non è completamente inserito nel manipolo.	Rimuovere e inserire nuovamente il terminale. Assicurarsi che il terminale sia fissato saldamente al manipolo.
Il terminale non entra o non può essere fissato nel manipolo.	Il terminale e/o l'estremità distale del manipolo contengono residui.	Pulire il terminale e/o il manipolo. Consultare il manuale di Istruzioni per la cura e manutenzione fornito con l'apparecchiatura.
	Il terminale e/o il manipolo sono danneggiati.	Inviare il terminale e/o il manipolo a Stryker per la riparazione.
Il terminale e/o l'accessorio di taglio sfarfallano nel manipolo.	L'accessorio è di misura sbagliata per il terminale.	Installare un accessorio o un terminale diverso, come necessario.
	L'accessorio sporge troppo dall'estremità distale del terminale, oppure non è correttamente centrato nel terminale.	Rimuovere l'accessorio e installarlo correttamente.
	L'accessorio è danneggiato.	Esaminare l'accessorio alla ricerca di danni e sostituirlo se necessario.
	Il terminale e/o il manipolo sono danneggiati.	Inviare il terminale e/o il manipolo a Stryker per la riparazione.

Caratteristiche tecniche



AVVERTENZA – Rispettare SEMPRE il ciclo di servizio consigliato per evitare il surriscaldamento dell'apparecchiatura. Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

ATTENZIONE – Conservare SEMPRE l'apparecchiatura per l'intera durata d'uso alle condizioni ambientali specificate.

NOTA – Durante l'utilizzo, i terminali descritti nel presente manuale sono parti applicate. Per informazioni specifiche sulle parti applicate, consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente a ciascun manipolo.

Modalità operativa:	Funzionamento non continuo
Ciclo di servizio:	Per informazioni sul ciclo di servizio, consultare le istruzioni per l'uso fornite con il manipolo.

Condizioni ambientali:	Funzionamento	Conservazione e trasporto
Limite di temperatura:		
Limite di umidità:		
Limite di pressione atmosferica:		

Inleiding

Deze *Gebruiksaanwijzing* is de meest volledige informatiebron voor een veilig en effectief gebruik van het product. Deze handleiding kan worden gebruikt door inservice-instructeurs, artsen, verpleegkundigen, instrumenterende en monteurs van biomedische apparatuur. Bewaar deze naslaghandleiding, zodat deze gedurende de levensduur van het product kan worden geraadpleegd.

In deze handleiding worden de volgende conventies aangehouden:

- Een **WAARSCHUWING** benadrukt dat de veiligheid in het geding is. Houd u **ALTIJD** aan deze informatie, teneinde letsel bij patiënten en/of medisch personeel te voorkomen.
- De term **LET OP** benadrukt dat de betrouwbaarheid van het product in het geding is. Houd u **ALTIJD** aan deze informatie, teneinde schade aan het product te voorkomen.
- Een **OPMERKING** vult procedurele informatie aan en/of verduidelijkt die.

Neem voor aanvullende informatie, met name veiligheidsinformatie, of inservicetraining contact op met de vertegenwoordiger van Stryker of bel de klantenservice van Stryker. Neem buiten de VS contact op met de dichtstbijzijnde dochteronderneming van Stryker.

OPMERKING: De gebruiker en/of de patiënt moet alle ernstige productgerelateerde incidenten rapporteren aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteit van de Europese lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Handelsmerken die niet het eigendom van Stryker Corporation zijn, zijn het eigendom van hun respectieve eigenaars.

Indicaties voor gebruik

Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

Contra-indicaties

Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

Voor gebruik met

In dit gedeelte worden de systeemonderdelen beschreven die samen met de in deze handleiding beschreven apparatuur moeten worden gebruikt om een veilig en effectief systeem te verkrijgen.

BESCHRIJVING	REF
Handstuk voor snoerloze driver 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Veiligheid van de patiënt/ gebruiker



WAARSCHUWINGEN:

- Alvorens enig systeemonderdeel of enig met dit systeem compatibel onderdeel te gebruiken, moet u de instructies doorlezen en begrijpen. Besteed speciale aandacht aan WAARSCHUWINGEN. Maak u vóór gebruik vertrouwd met de onderdelen van het systeem.
- Deze apparatuur mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleide en ervaren professionele medische zorgverleners.
- De medische zorgverlener die de ingreep uitvoert, is verantwoordelijk voor het bepalen van de geschiktheid van deze apparatuur en de specifieke techniek die bij iedere patiënt wordt gebruikt. Als fabrikant doet Stryker geen aanbevelingen voor operatieprocedures of -technieken.
- Reinig en steriliseer de apparatuur aanvankelijk bij ontvangst en vóór elk gebruik op de aangegeven wijze. Raadpleeg voor verwerkingsinstructies de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit product.
- Na ontvangst en vervolgens vóór elk gebruik moet u de apparatuur in werking stellen en elk onderdeel op beschadiging inspecteren. Gebruik GEEN apparatuur die beschadigd is. Raadpleeg voor inspectiecriteria de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit product.

- Een slingerend hulpstuk en/of accessoire kan bot- of weefselsletsel veroorzaken of tot onnauwkeurige plaatsing van draad of pennen leiden. Bij slingering neemt u corrigerende maatregelen zoals aangegeven in het gedeelte *Oplossen van problemen*.
- De apparatuur moet ALTIJD binnen de voorgeschreven omgevingswaarden worden gebruikt. Zie het gedeelte *Specificaties*.

Accessoires



WAARSCHUWINGEN:

- Gebruik alleen door Stryker goedgekeurde onderdelen en accessoires tenzij anders vermeld.
- Breng GEEN veranderingen aan in de systeemonderdelen of de accessoires, tenzij anders vermeld.
- Gebruik, verwerk of verpak een hulpmiddel dat uitsluitend bestemd is voor eenmalig gebruik, NIET OPNIEUW. Niet-naleving kan tot infectie of kruisinfectie leiden en letsel bij de patiënt en/of het medisch personeel veroorzaken.

OPMERKING: Een complete lijst met accessoires kunt u aanvragen bij de vertegenwoordiger van Stryker of telefonisch bij de klantenservice van Stryker. Neem buiten de VS contact op met de dichtstbijzijnde dochteronderneming van Stryker.

Sleutelspankop

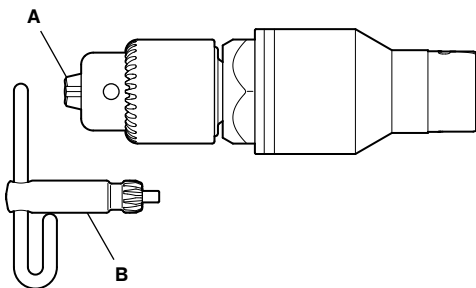
Beschrijving

POWEReam 1/4 inch sleutelspankop (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Voor het hanteren van draden, pennen en boorbits tot een diameter van maximaal 1/4 inch (6,4 mm). Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie.

Lengte: 109 mm; Diameter: 34 mm; Massa: 0,35 kg

Kenmerken



A	Klauwen
B	Spankopsleutel (Chuck Key)

Instructies

Installeer een accessoire als volgt

1. Zie de bij het handstuk geleverde gebruiksaanwijzing betreffende stevige installatie van het hulpstuk in het handstuk.
2. Open de klauwen met de spankopsleutel.
3. Breng het accessoire in het midden van de klauwen in.



WAARSCHUWING: Sluit de klauwen **ALTIJD** handmatig met de spankopsleutel. Als het handstuk wordt aangezet om de klauwen automatisch te sluiten, kan de gebruiker letsel oplopen.

4. Gebruik de spankopsleutel om de klauwen te sluiten en het accessoire stevig vast te zetten.
5. Inspecteer het accessoire visueel om te controleren of het in het midden van de klauwen zit.
6. Draai en trek lichtjes aan het accessoire om te controleren of het stevig in de spankop geïnstalleerd is.

Verwijder een accessoire als volgt

1. Open de klauwen met de spankopsleutel.
2. Verwijder het accessoire.

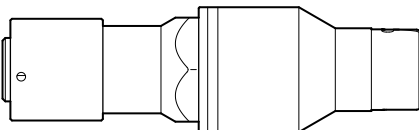
Ruimerhulpstukken

Beschrijving

POWEReam AO® (REF 4405-210-000)

Geschikt voor Synthes-gereedschap zoals boorbits, automatische schroevendraaiers en flexibele ruimers met de geschikte steel met druksluiting. Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie.

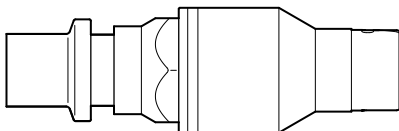
Lengte: 115 mm; Diameter: 34 mm; Massa: 0,35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

Geschikt voor gereedschap zoals boorbits, automatische schroevendraaiers en flexibele ruimers met standaard Hudson-fitting. Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie.

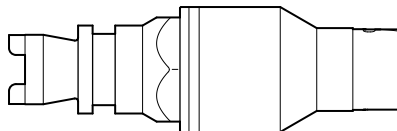
Lengte: 108 mm; Diameter: 34 mm; Massa: 0,32 kg



POWEReam Hudson gewijzigde Trinkle (POWEReam Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Geschikt voor gereedschap zoals boorbits, automatische schroevendraaiers en flexibele ruimers met een Hudson- of gewijzigde Trinkle-fitting. Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie.

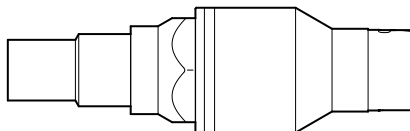
Lengte: 108 mm; Diameter: 34 mm; Massa: 0,30 kg



POWEReam Trinkle (REF 4405-260-000)

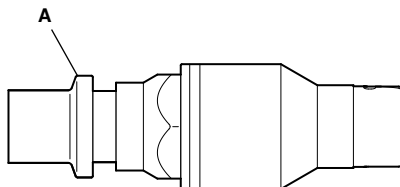
Geschikt voor gereedschap zoals boorbits, automatische schroevendraaiers en flexibele ruimers met een standaard Trinkle-fitting. Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie.

Lengte: 112 mm; Diameter: 34 mm; Massa: 0,30 kg



Kenmerken

OPMERKING: De POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) is afgebeeld ter referentie.



A Opsluitkraag

Instructies

Installeer een accessoire als volgt

1. Zie de bij het handstuk geleverde gebruiksaanwijzing betreffende stevige installatie van het hulpstuk in het handstuk.
2. Schuif de opsluitkraag naar achteren.
3. Breng het accessoire in.
4. Laat de opsluitkraag los.
5. Draai en trek lichtjes aan het accessoire om te controleren of het stevig in het hulpstuk geïnstalleerd is.

Verwijder een accessoire als volgt



1. Schuif de opsluitkraag naar achteren.
2. Verwijder het accessoire.

Instructies over de zorg voor dit product

Verwerkingsinstructies en informatie over afvoeren/recyclen vindt u in de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit product.

Definities

De symbolen op de apparatuur en de etikettering en in de documentatie worden gedefinieerd in dit gedeelte of in de *Symbolendefinitietabel*. Zie de met de apparatuur meegeleverde *Symbolendefinitietabel*.

SYMBOOL	DEFINITIE
 Lock	Vergrendelen
	Algemeen waarschuwingsteken

Oplossen van problemen



WAARSCHUWING: Demonteer of repareer deze apparatuur NIET, tenzij anders vermeld.

OPMERKING: Neem voor reparatie contact op met de vertegenwoordiger van Stryker of bel de klantenservice van Stryker. Neem buiten de VS contact op met de dichtstbijzijnde dochteronderneming van Stryker.

PROBLEEM	OORZAAK	MAATREGEL
Het handstuk werkt maar het accessoire beweegt niet.	Het hulpstuk is niet geheel in het handstuk geïnstalleerd.	Verwijder het hulpstuk en installeer het. Zorg dat het hulpstuk stevig in het handstuk vergrendeld is.
Het hulpstuk past niet of kan niet in het handstuk worden vastgezet.	Er zit vuil in het hulpstuk en/of het distale uiteinde van het handstuk.	Reinig het hulpstuk en/of het handstuk. Zie de met de apparatuur meegeleverde handleiding met verzorgingsinstructies.
	Het hulpstuk en/of het handstuk is beschadigd.	Retourneer het hulpstuk en/of het handstuk naar Stryker ter reparatie.
Het hulpstuk en/of het snijaccessoire slingert in het handstuk.	Het accessoire heeft de verkeerde maat voor het hulpstuk.	Installeer zo nodig een ander accessoire of hulpstuk.
	Het accessoire steekt te ver uit voorbij het distale uiteinde van het hulpstuk of is niet goed gecentreerd in het hulpstuk.	Verwijder het accessoire en installeer het op juiste wijze.
	Het accessoire is beschadigd.	Inspecteer het accessoire op beschadiging en vervang het accessoire zo nodig.
	Het hulpstuk en/of het handstuk is beschadigd.	Retourneer het hulpstuk en/of het handstuk naar Stryker ter reparatie.

Specificaties



WAARSCHUWING: Houd u **ALTIJD** aan de aanbevolen werkcyclus om te voorkomen dat de apparatuur oververhit raakt. Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

LET OP: Houd u bij opslag gedurende de gehele levensduur van de apparatuur **ALTIJD** aan de voorgeschreven waarden voor de omgevingscondities.

OPMERKING: Wanneer ze worden gebruikt met handstukken, zijn de in de handleiding beschreven hulpstukken patiëntverbindingen. Raadpleeg de met het handstuk meegeleverde gebruiksaanwijzing voor informatie specifiek voor patiëntverbindingen.

Bedrijfsmodus: Niet-continubedrijf

Werkcyclus: Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk voor informatie over de werkcyclus.

Omgevingscondities:	Bedrijf	Opslag en vervoer
Temperatuurlimieten:	<p>10 °C — 27 °C</p>	<p>-20 °C — 40 °C</p>
Vochtigheidslimieten:	<p>30 % — 75 %</p>	<p>10 % — 75 %</p>
Limieten atmosferische druk:	<p>70 kPa — 106 kPa</p>	<p>50 kPa — 106 kPa</p>

Inledning

Denna handbok med *bruksanvisning* är den mest omfattande källan till information om förfaranden för säker och effektiv användning av din produkt. Denna handbok kan användas av handledare för utbildning på arbetsplatsen, läkare, sköterskor, operationstekniker och tekniker för biomedicinsk apparatur. Bevara och läs denna referenshandbok under produktens livslängd.

Följande konventioner används i denna handbok:

- **WARNING** markerar en säkerhetsrelaterad fråga. Följ ALLTID denna information för att förhindra att patient och/eller sjukvårdspersonal skadas.
- **VAR FÖRSIKTIG** markerar en fråga om produktens tillförlitlighet. Följ ALLTID denna information för att förhindra produktskada.
- **OBS!** kompletterar och/eller klargör information om procedurerna.

Om ytterligare information, i synnerhet information som rör säkerhet, eller utbildning på arbetsplatsen krävs ska du kontakta din Stryker-återförsäljare eller ringa Strykers kundtjänst. Kontakta närmaste dotterbolag till Stryker om du befinner dig utanför USA.

OBS! Användaren och/eller patienten ska rapportera eventuella allvarliga produktrelaterade tillbud till både tillverkaren och den behöriga myndigheten i den europeiska medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Varumärken som inte tillhör Stryker Corporation tillhör sina respektive ägare.

Användningsområde

Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

Kontraindikationer

Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

För användning tillsammans med

Detta avsnitt beskriver systemkomponenter som måste användas tillsammans med den utrustning som beskrivs i denna handbok för att uppnå ett säkert och effektivt system.

BESKRIVNING	REF
Handstycke med sladdlös drivenhet 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Användar-/patientsäkerhet



VARNINGAR:

- Läs igenom och se till att förstå anvisningarna före användning av en systemkomponent eller en komponent som är kompatibel med detta system. Var särskilt uppmärksam på information märkt VARNING. Gör dig väl förtrogen med systemkomponenterna innan du använder dem.
- Endast utbildad och erfaren sjukvårdspersonal får använda denna utrustning.
- Sjukvårdspersonalen som utför ett ingrepp ansvarar för bedömningen av denna utrustnings lämplighet för varje enskild patient liksom den specifika tekniken som används för varje enskild patient. Stryker, i egenskap av tillverkare, rekommenderar inga kirurgiska procedurer eller tekniker.
- Vid det första mottagandet och före varje användning ska utrustningen rengöras och steriliseras enligt anvisningarna. Se den handbok med skötselanvisningar som medföljer handstycket för bearbetningsanvisningar.
- Efter ursprunglig leverans och före varje användning ska utrustningen köras och varje komponent inspekteras avseende eventuella skador. Använd INTE någon utrustning om uppenbar skada föreligger. Se den handbok med skötselanvisningar som medföljer handstycket för information om inspektionskriterier.

- En skakande tillsats och/eller tillbehör kan orsaka ben- eller vävnadsskada eller felaktig placering av tråd eller stift. Om skakning uppstår, utför de(n) korrigerande åtgärd(er) som anges i avsnittet *Felsökning*.
- Använd ALLTID utrustningen inom de angivna värdena för omgivningsförhållanden. Se avsnittet *Specifikationer*.

Tillbehör



VARNINGAR:

- Använd endast systemkomponenter och -tillbehör som godkänts av Stryker, om inte annat anges.
- Ändra INTE en komponent eller ett tillbehör i systemet, om inte annat särskilt anges.
- En produkt som är avsedd endast för engångsbruk får INTE återanvändas, ombearbetas eller omförpackas. Underlåtenhet att följa denna anvisning kan leda till infektion eller korsinfektion och orsaka skada på patient och/eller sjukvårdspersonal.

OBS! För en uttömmande lista över tillbehör, kontakta din Stryker-återförsäljare eller ring Strykers kundtjänst. Kontakta närmaste dotterbolag till Stryker om du befinner dig utanför USA.

Nycklad chuck

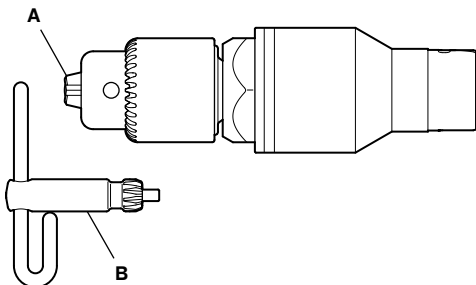
Beskrivning

POWEReam 1/4-tums nycklad chuck (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Passar till trådar, stift och borrspetsar upp till 1/4 tum (6,4 mm) i diameter. Använder låg hastighet och hög vridkraft.

Längd: 109 mm, diameter: 34 mm, vikt: 0,35 kg

Funktioner



A	Käftar
B	Chucknyckel (Chuck Key)

Bruksanvisning

Installera ett tillbehör

1. Se den bruksanvisning som medföljer handstycket för anvisningar om säker installation av tillsatsen i handstycket.
2. Använd chucknyckeln och öppna käftarna.
3. För in tillbehöret genom mitten av käftarna.



WARNING! Använd ALLTID chucknyckeln för att stänga käftarna manuellt. Om handstycket aktiveras för att automatiskt stänga käftarna kan det leda till skada på användaren.

4. Använd den nycklade chucken för att stänga käftarna och säkra tillbehöret.
5. Inspektera tillbehöret visuellt och kontrollera att det sitter centrerat i käftarna.
6. Vrid och dra försiktigt i tillbehöret för att säkerställa att det sitter säkert installerat i chucken.

Avlägsna ett tillbehör

1. Använd chucknyckeln och öppna käftarna.
2. Avlägsna tillbehöret.

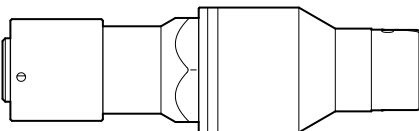
Brotschtillsatser

Beskrivning

POWEReam AO® (REF 4405-210-000)

Passar till Synthes-verktyg som borrspetsar, automatiska skruvdragare och böjliga brotschverktyg med lämpligt skaft med knäplås. Använder låg hastighet och hög vridkraft.

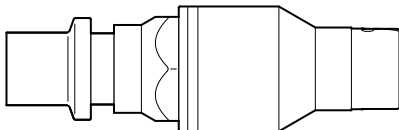
Längd: 115 mm, diameter: 34 mm, vikt: 0,35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

Passar till verktyg som borrspetsar, automatiska skruvdragare och böjliga brotschverktyg med Hudson-koppling. Använder låg hastighet och hög vridkraft.

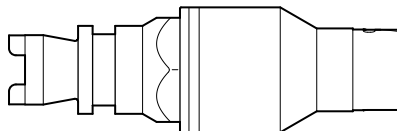
Längd: 108 mm, diameter: 34 mm, vikt: 0,32 kg



POWEReam Hudson modifierad Trinkle (POWEReam Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Passar till verktyg som borrspetsar, automatiska skruvdragare och böjliga brotschverktyg med Hudson- eller modifierad Trinkle-koppling. Använder låg hastighet och hög vridkraft.

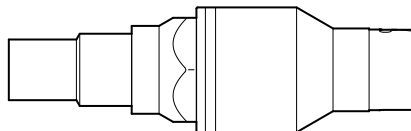
Längd: 108 mm, diameter: 34 mm, vikt: 0,30 kg



POWEReam Trinkle (REF 4405-260-000)

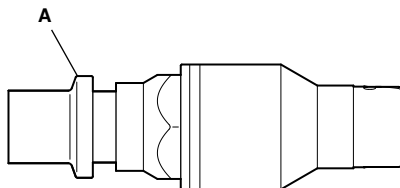
Passar till verktyg, såsom borrspetsar, automatiska skruvdragare och böjliga brotschverktyg, med en Trinkle-koppling av standardtyp. Använder låg hastighet och hög vridkraft.

Längd: 112 mm, diameter: 34 mm, vikt: 0,30 kg



Funktioner

OBS! POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) visas som referens.



A | Låsring

Bruksanvisning

Installera ett tillbehör

1. Se den bruksanvisning som medföljer handstycket för anvisningar om säker installation av tillsatsen i handstycket.
2. För tillbaka låsringen.
3. För in tillbehöret.
4. Släpp låsringen.
5. Vrid och dra försiktigt i tillbehöret för att säkerställa att det sitter säkert installerat i tillsatsen.

Avlägsna ett tillbehör



1. För tillbaka låsringen.
2. Avlägsna tillbehöret.

Skötselansvisningar

Instruktioner om bearbetning och kassering/återvinning finns i handboken med skötselansvisningar som medföljer handstycket.

Definitioner

De symboler som finns på utrustningen och/eller tillhörande dokument och etiketter definieras i detta avsnitt eller i *tabellen med symboldefinitioner*. Se den *tabell med symboldefinitioner* som medföljer utrustningen.

SYMBOL	DEFINITION
	Låst
	Allmän varningssymbol

Felsökning



WARNING! Demontera INTE och utför INTE service på denna utrustning, om inte annat anges.

OBS! Vid behov av service ska du kontakta din Stryker-återförsäljare eller ringa Strykers kundtjänst. Kontakta närmaste dotterbolag till Stryker om du befinner dig utanför USA.

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Handstycket fungerar men tillbehöret rör sig inte.	Tillsatsen är inte fullständigt installerad i handstycket.	Ta ut tillsatsen och installera den igen. Säkerställ att tillsatsen är säkert låst i handstycket.
Tillsatsen kommer inte att passa eller kan inte säkras i handstycket.	Tillsatsen och/eller den distala änden av handstycket innehåller smuts.	Rengör tillsatsen och/eller handstycket. Se den handbok med skötselanvisningar som medföljer utrustningen.
	Tillsatsen och/eller handstycket har skadats.	Returnera tillsatsen och/eller handstycket till Stryker för reparation.
Tillsatsen och/eller skärtillbehöret skakar i handstycket.	Tillbehöret är inte av rätt storlek för tillsatsen.	Installera ett annat tillbehör eller en annan tillsats vid behov.
	Tillbehöret sticker ut för långt från tillsatsens distala ände eller är inte korrekt centrerat i tillsatsen.	Ta bort och installera tillbehöret korrekt.
	Tillbehöret är skadat.	Syna tillbehöret avseende skada och byt ut tillbehöret vid behov.
	Tillsatsen och/eller handstycket har skadats.	Returnera tillsatsen och/eller handstycket till Stryker för reparation.

Specifikationer



WARNING! Följ ALLTID den rekommenderade arbetscykeln för att hindra att utrustningen överhettas. Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

VAR FÖRSIKTIG: Förvara ALLTID utrustningen inom angivna värden för omgivningsförhållanden under hela dess livslängd.

OBS! Vid användning utgör de tillsatser som beskrivs i denna handbok delar med patientkontakt. Se den bruksanvisning som medföljer handstycket för information som är specifik för delar med patientkontakt.

Driftssätt:	Icke-kontinuerlig drift
Arbetscykel:	För information om arbetscykel, se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

Miljövillkor:	Drift	Förvaring och transport
Temperatur-begränsning:		
Fuktighets-begränsning:		
Begränsning av atmosfärstryck:		

Indledning

Denne manual med *Brugsanvisning* er den mest omfattende informationskilde med henblik på sikker og effektiv anvendelse af produktet. Denne manual kan anvendes af interne undervisere, læger, sygeplejersker, operationsteknikere og teknikere inden for biomedicinsk udstyr. Behold og referer til denne vejledning under hele produktets levetid.

Følgende konventioner er anvendt i denne vejledning:

- Angivelsen **ADVARSEL** fremhæver et sikkerhedsrelateret problem. Følg **ALTID** denne information for at forhindre skade på patient og/eller sundhedspersonale.
- Angivelsen **FORSIGTIG** fremhæver et problem med produktets pålidelighed. Følg **ALTID** denne information for at forebygge produktskade.
- Angivelsen **BEMÆRK** supplerer og/eller tydeliggør information om proceduren.

Hvis der er behov for yderligere oplysninger, specielt sikkerhedsoplysninger, eller instruktion på hospitalet, bedes man kontakte nærmeste forhandler af Stryker eller ringe til Strykers kundeservice. Uden for USA skal man henvende sig til nærmeste Stryker-filial.

BEMÆRK: Brugeren og/eller patienten skal indberette eventuelle alvorlige produktrelaterede hændelser til både fabrikanten og det bemyndigede organ i den EU-medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.

Varemærker, der ikke tilhører Stryker Corporation, tilhører deres respektive ejere.

Indikationer for anvendelse

Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

Kontraindikationer

Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

Anvendes med

Dette afsnit beskriver systemkomponenter, der skal anvendes sammen med det udstyr, der omtales i denne manual, for at skabe et sikkert og effektivt system.

BESKRIVELSE	REF
Ledningsfri driver 4 håndstykke (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Personale- og patientsikkerhed



ADVARSLER:

- Læs og forstå instruktionerne, inden en systemkomponent eller enhver komponent, der er kompatibel med dette system, tages i brug. Vær særligt opmærksom på de oplysninger, der er markeret med ADVARSEL. Gør dig bekendt med systemets komponenter inden brug.
- Udstyret må kun anvendes af uddannet og erfarent hospitalspersonale.
- Hospitalspersonalet, der udfører en procedure, er ansvarligt for at fastslå udstyrets egnethed og den specifikke teknik anvendt for hver patient. I sin egenskab af fabrikant anbefaler Stryker ikke en kirurgisk procedure eller teknik.
- Rengør og sterilisér udstyret som angivet ved modtagelsen og før hver brug. Se manualen med anvisninger til pleje, der følger med håndstykket, for anvisninger til behandling.
- Betjen udstyret og efterse alle komponenter for beskadigelse ved modtagelse og inden hver brug. Udstyret må IKKE bruges, hvis der er synlig beskadigelse. Se manualen med anvisninger til pleje, der følger med håndstykket, for eftersynskriterier.

- Tilbehør og/eller ekstraudstyr, der slingrer, kan forårsage skade på knogle eller væv, eller at wire eller stift indsættes unøjagtigt. Hvis der forekommer slingren, skal der foretages korrigerende handlinger, som anvist i afsnittet *Fejlfinding*.
- Udstyret skal ALTID betjenes inden for de specificerede værdier for miljøforhold. Se afsnittet *Specifikationer*.

Ekstraudstyr



ADVARSLER:

- Anvend kun komponenter og ekstraudstyr, der er godkendt af Stryker, medmindre andet er angivet.
- Systemkomponenter eller ekstraudstyr må IKKE modificeres, medmindre andet er angivet.
- Udstyr, der kun er beregnet til engangsbrug, må IKKE genanvendes, genbehandles eller ompakkes. Manglende overholdelse kan føre til infektion eller krydsinfektion og resultere i tilskadekomst for patient og/eller hospitalspersonale.

BEMÆRK: Kontakt nærmeste forhandler af Stryker eller ring til Strykers kundeservice for at få en komplet liste over ekstraudstyr. Uden for USA skal man henvende sig til nærmeste Stryker-filial.

Patronnøgle

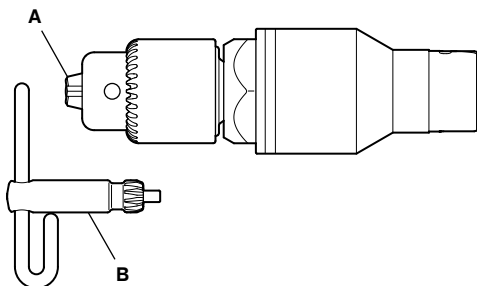
Beskrivelse

POWEReam 1/4 tomme patronnøgle (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Håndterer wirer, stifter og borehoveder op til 1/4 tomme (6,4 mm) i diameter. Anvender lav hastighed og højt moment.

Længde: 109 mm, diameter: 34 mm, vægt: 0,35 kg

Komponenter



A	Kæber
B	Patronnøgle (Chuck Key)

Anvisninger

Montering af ekstraudstyr

1. Se brugsanvisningen til håndstykket for at sætte tilbehøret sikkert i håndstykket.
2. Åbn patronkæberne med patronnøglen.
3. Indsæt ekstraudstyret midt imellem kæberne.



ADVARSEL: Luk ALTID patronkæberne manuelt med patronnøglen. Betjening af håndstykket for at lukke kæberne automatisk kan resultere i skade på brugeren.

4. Brug patronnøglen til at lukke kæberne og sikre ekstraudstyret.
5. Efterse visuelt det skærende ekstraudstyr for at sikre, at det er centreret i patronkæberne.
6. Drej og træk forsigtigt i ekstraudstyret for at sikre, at det er sat korrekt i patronen.

Afmontering af ekstraudstyr

1. Åbn patronkæberne med patronnøglen.
2. Tag ekstraudstyret ud.

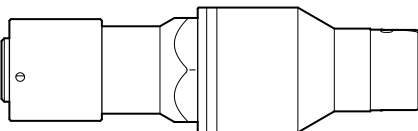
Tilbehør til reamer

Beskrivelse

POWERream AO® (REF 4405-210-000)

Passer til Synthes-værktøj som f.eks. borehoveder, automatiske skruetrækkere og fleksible reamere med det rette skaft med snaplås. Anvender lav hastighed og højt moment.

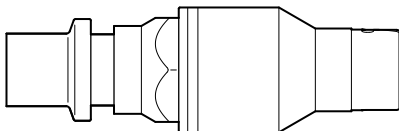
Længde: 115 mm, diameter: 34 mm, vægt: 0,35 kg



POWERream Hudson® (REF 4405-213-000)

Passer til værktøj som f.eks. borehoveder, automatiske skruetrækkere og fleksible reamere med standard Hudson-kobling. Anvender lav hastighed og højt moment.

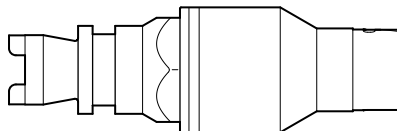
Længde: 108 mm, diameter: 34 mm, vægt: 0,32 kg



POWERream Hudson modificeret Trinkle (POWERream Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Passer til værktøj som f.eks. borehoveder, automatiske skruetrækkere og fleksible reamere med en Hudson- eller modificeret Trinkle-kobling. Anvender lav hastighed og højt moment.

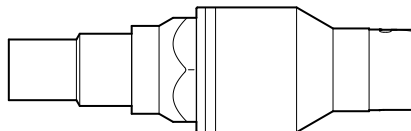
Længde: 108 mm, diameter: 34 mm, vægt: 0,30 kg



POWERream Trinkle (REF 4405-260-000)

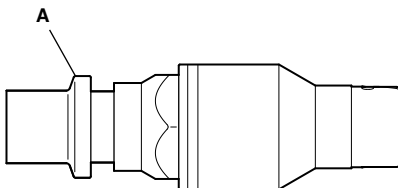
Passer til værktøj som f.eks. borehoveder, automatiske skruetrækkere og fleksible reamere med standard Trinkle-kobling. Anvender lav hastighed og højt moment.

Længde: 112 mm, diameter: 34 mm, vægt: 0,30 kg



Komponenter

BEMÆRK: POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) er vist vejledende.



A | Holdekrave

Anvisninger

Montering af ekstraudstyr

1. Se brugsanvisningen til håndstykket for at sætte tilbehøret sikkert i håndstykket.
2. Skub holdekraven tilbage.
3. Sæt ekstraudstyret i.
4. Løsn holdekraven.
5. Drej og træk forsigtigt i ekstraudstyret for at sikre, at det er sat korrekt i tilbehøret.

Afmontering af ekstraudstyr



1. Skub holdekraven tilbage.
2. Tag ekstraudstyret ud.

Anvisninger til pleje

For behandlingsanvisninger og oplysninger om bortskaffelse/genbrug henvises der til manualen med anvisninger til pleje, der følger med håndstykket.

Definitioner

Symbolerne på udstyret og/eller etiketterne defineres i dette afsnit eller i *Diagram over symboldefinitioner*. Se *Diagram over symboldefinitioner*, der følger med udstyret.

SYMBOL	DEFINITION
	Låst
	Generelt advarselssymbol

Fejlfinding



ADVARSEL: Dette udstyr må IKKE skilles ad eller serviceres, medmindre andet er angivet.

BEMÆRK: Hvis udstyret skal serviceres, kan man kontakte nærmeste forhandler af Stryker eller ringe til Stryker kundeservice. Uden for USA skal man henvende sig til nærmeste Stryker-filial.

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Håndstykket starter, men ekstraudstyret bevæger sig ikke.	Tilbehøret er ikke ført helt ind i håndstykket.	Fjern og indfør tilbehøret. Kontrollér, at tilbehøret er låst ordentligt fast i håndstykket.
Tilbehøret passer ikke til eller kan ikke fastgøres i håndstykket.	Der er snavs i tilbehøret og/eller håndstykkets distale ende.	Rengør tilbehøret og/eller håndstykket. Se anvisningerne til pleje til udstyret.
	Tilbehøret og/eller håndstykket er beskadiget.	Returner tilbehøret og/eller håndstykket til Stryker til reparation.
Tilbehøret og/eller det skærende ekstraudstyr sidder løst i håndstykket.	Ekstraudstyret er den forkerte størrelse til tilbehøret.	Montér andet ekstraudstyr eller tilbehør efter behov.
	Ekstraudstyret stikker for langt ud fra tilbehørets distale ende, eller er ikke centreret korrekt i tilbehøret.	Fjern og montér ekstraudstyret korrekt.
	Ekstraudstyret er beskadiget.	Kontrollér ekstraudstyret for beskadigelse og udskift om nødvendigt ekstraudstyret.
	Tilbehøret og/eller håndstykket er beskadiget.	Returner tilbehøret og/eller håndstykket til Stryker til reparation.

Specifikationer



ADVARSEL: Følg **ALTID** den anbefalede driftsperiode for at forhindre, at udstyret overheder. Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

FORSIGTIG: Opbevar **ALTID** udstyret inden for de specificerede miljømæssige forhold under hele udstyrets levetid.

BEMÆRK: Når det tilbehør, der er beskrevet i denne vejledning, bruges med håndstykker, er de anvendte dele. Information om anvendte dele findes i brugsanvisningen til håndstykket.

Driftsform:	Ikke-kontinuerlig drift
Driftscyklus:	Se brugsanvisningen til håndstykket vedrørende oplysninger om driftsperioder.

Miljøforhold:	Drift	Opbevaring og transport
Temperatur-begrænsning:		
Fugt-begrænsning:		
Grænse for atmosfærisk tryk:		

Johdanto

Tämä *Käyttöohjekirja* on kattavin lähde tuotteesi turvallista ja tehokasta käyttöä koskeviin tietoihin. Tätä käsikirjaa voivat käyttää täydennyskouluttajat, lääkärit, hoitajat, leikkaushoitajat sekä biolääkinnällisten laitteiden teknikot. Säilytä tämä käsikirja tuotteen koko käyttöajan ajan ja käytä sitä tietojen hakemiseen.

Käsikirjassa käytetään seuraavia merkintöjä:

- **VAROITUS** tuo esiin turvallisuuteen liittyviä seikkoja. Noudata AINA näitä ohjeita potilaaseen ja hoitohenkilökuntaan kohdistuvien vammojen estämiseksi.
- **HUOMIO** tuo esiin tuotteen luotettavuuteen liittyviä seikkoja. Noudata AINA näitä ohjeita tuotteen vahingoittumisen estämiseksi.
- **HUOMAUTUS** täydentää ja/tai selventää toimenpidettä koskevia tietoja.

Jos tarvitset lisätietoja, varsinkin turvallisuustietoja, tai työpaikkakoulutusta, ota yhteys Strykerin myyntiedustajaan tai soita Strykerin asiakaspalveluun. Yhdysvaltojen ulkopuolella voit ottaa yhteyden lähimpään Strykerin tytäryhtiöön.

HUOMAUTUS: Käyttäjän ja/tai potilaan tulee ilmoittaa kaikista vakavista tuotteeseen liittyvistä vaaratilanteista sekä valmistajalle että sen EU-jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

Tavaramerkit, joita Stryker Corporation ei omista, ovat omistajiensa omaisuutta.

Käyttöaiheet

Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

Vasta-aiheet

Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

Käytetään yhdessä

Tässä kohdassa kuvataan järjestelmän osat, joita täytyy käyttää tässä käsikirjassa kuvatun välineistön kanssa turvallisen ja tehokkaan järjestelmän luomiseksi.

KUVAUS	REF
Johdoton käsikappale 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Käyttäjän ja potilaan turvallisuus



VAROITUKSET:

- Lue ohjeet huolellisesti, ennen kuin käytät järjestelmän osia tai muita tämän järjestelmän kanssa yhteensopivia osia. Lue VAROITUS-tiedot erityisen tarkasti. Tutustu järjestelmän osiin ennen käyttöä.
- Tätä laitekokonaisuutta saavat käyttää vain asianmukaisen koulutuksen saaneet, pätevät terveydenhoidon ammattilaiset.
- Toimenpiteen tekevä terveydenhoitohenkilö on vastuussa tämän välineistä ja käytettävän tekniikan sopivuuden potilaskohtaisesta määrittämisestä. Valmistajana Stryker ei suosittele mitään tiettyä leikkausmenetelmää tai -tekniikkaa.
- Puhdista ja steriloï välineet osoitetulla tavalla ne vastaanotettuasi ja ennen jokaista käyttökertaa. Katso käsittelyohjeet käsikappaleen mukana toimitetusta hoito-ohjekäsikirjasta.
- Kokeile laitetta ja tarkasta kaikki osat vaurioiden varalta vastaanottamisen yhteydessä ja ennen jokaista käyttökertaa. Välineistöä EI SAA käyttää, jos vaurioita näkyy. Katso tarkastuskriteerit käsikappaleen mukana toimitetusta hoito-ohjekäsikirjasta.

- Lisälaitteen ja/tai lisävarusteen huojunta voi aiheuttaa luu- tai kudonvaurion tai epätarkan lankojen tai piikkien asetuksen. Jos huojuntaa tapahtuu, ryhdy *Vianetsintä*-osassa kuvattuihin korjaustoimiin.
- Käytä laitteistoa AINA ilmoitettujen ympäristöolosuhteita koskevien arvojen mukaisesti. Lisätietoja osassa *Tekniset tiedot*.

Lisävarusteet



VAROITUKSET:

- Käytä ainoastaan Strykerin hyväksymiä järjestelmän osia ja lisävarusteita, ellei toisin ole mainittu.
- Järjestelmän osia tai lisävarusteita EI SAA muuntaa, ellei toisin ole mainittu.
- Kertakäyttöiseksi tarkoitettua laitetta EI SAA käyttää uudelleen, käsitellä uudelleen tai pakata uudelleen. Jos ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla infektio tai risti-infektio ja sen seurauksena potilaaseen ja/tai terveydenhoitohenkilökuntaan kohdistuva vamma.

HUOMAUTUS: Ota yhteyttä Strykerin myyntiedustajaan tai soita Strykerin asiakaspalveluun saadaksesi täydellisen luettelon lisävarusteista. Yhdysvaltojen ulkopuolella voit ottaa yhteyden lähimpään Strykerin tytäryhtiöön.

Avaimellinen kiinnitysistukka

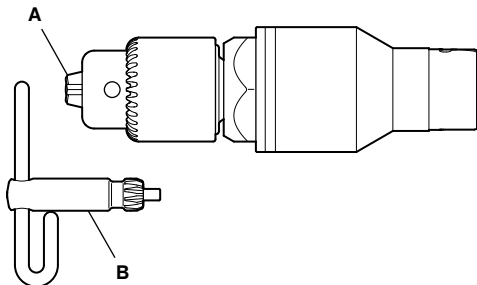
Kuvaus

POWEReam 1/4 tuuman avaimellinen kiinnitysistukka (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Käytetään enintään 1/4 tuuman (6,4 mm) läpimittaisten lankojen, piikkien ja poranterien kanssa. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman.

Pituus: 109 mm, läpimitta: 34 mm, massa: 0,35 kg

Ominaisuudet



A	Leuat
B	Kiinnitysistukan avain (Chuck Key)

Ohjeet

Lisävarusteen kiinnittäminen

1. Katso käsikappaleen mukana tulleista käyttöohjeista, kuinka lisälaite asennetaan tiukasti käsikappaleeseen.
2. Avaa leuat kiinnitysistukan avaimella.
3. Aseta lisävaruste leukojen keskelle.



VAROITUS: Sulje leuat AINA manuaalisesti kiinnitysistukan avaimella. Leukojen automaattinen sulkeminen käsikappaleella voi aiheuttaa käyttäjän loukkaantumisen.

4. Sulje leuat ja kiinnitä lisävaruste kiinnitysistukan avaimella.
5. Tarkista visuaalisesti, että lisävaruste on leukojen keskellä.
6. Varmista, että lisävaruste on asennettu tiukasti kiinnitysistukkaan, kääntämällä ja nykäisemällä lisävarustetta kevyesti.

Lisävarusteen irrottaminen

1. Avaa leuat kiinnitysistukan avaimella.
2. Irrota lisävaruste.

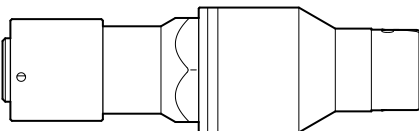
Kalvinlisälaitteet

Kuvaus

POWEReam AO® (REF 4405-210-000)

Synthes-työkaluja, kuten poranteriä, automaattisia ruuvitaltoja ja taipuisia kalvimia, varten, joissa on sopiva napsautuslukitusvarsi. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman.

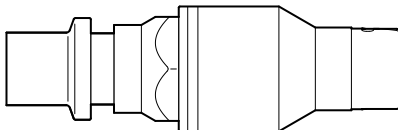
Pituus: 115 mm, läpimitta: 34 mm, massa: 0,35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

Työkaluja, kuten poranteriä, automaattisia ruuvitaltoja ja taipuisia kalvimia, varten, joissa on Hudson-liitin. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman.

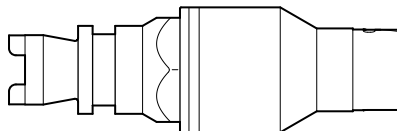
Pituus: 108 mm, läpimitta: 34 mm, massa: 0,32 kg



Muunnettu POWEReam Hudson Trinkle (POWEReam Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Työkaluja, kuten poranteriä, automaattisia ruuvitaltoja ja taipuisia kalvimia, varten, joissa on Hudson- tai muunnettu Trinkle-liitin. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman.

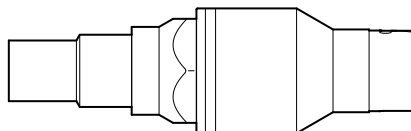
Pituus: 108 mm, läpimitta: 34 mm, massa: 0,30 kg



POWEReam Trinkle (REF 4405-260-000)

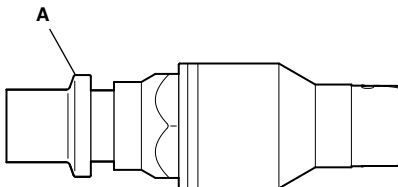
Työkaluja, kuten poranteriä, automaattisia ruuvitaltoja ja taipuisia kalvimia, varten, joissa on vakiotyyppinen Trinkle-liitin. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman.

Pituus: 112 mm, läpimitta: 34 mm, massa: 0,30 kg



Ominaisuudet

HUOMAUTUS: Mallina on näytetty POWEReam Hudson (REF 4405-213-000).



A Kiinnityskaulus

Ohjeet

Lisävarusteen kiinnittäminen

1. Katso käsikappaleen mukana tulleista käyttöohjeista, kuinka lisälaite asennetaan tiukasti käsikappaleeseen.
2. Siirrä kiinnityskaulus taaksepäin.
3. Asenna lisävaruste.
4. Vapauta kiinnityskaulus.
5. Varmista, että lisävaruste on asennettu tiukasti lisälaitteeseen, kääntämällä ja nykäisemällä lisävarustetta kevyesti.

Lisävarusteen irrottaminen



1. Siirrä kiinnityskaulus taaksepäin.
2. Irrota lisävaruste.

Hoito-ohjeet

Katso käsittelyohjeet ja hävittämis-/kierrätystiedot käsikappaleen mukana toimitetusta hoito-ohjekäsikirjasta.

Määritelmät

Laitteissa tai tuoteselosteissa olevat symbolit määritetään tässä kohdassa tai *Symbolien määritelmätaulukossa*. Katso laitteiston mukana toimitettua *Symbolien määritelmätaulukkoa*.

SYMBOLI	MÄÄRITELMÄ
	Lukitse
	Yleinen varoitusmerkki

Vianetsintä



VAROITUS: Tätä välineistöä EI SAA purkaa tai korjata, ellei toisin ole mainittu.

HUOMAUTUS: Ota yhteys Strykerin myyntiedustajaan tai soita Strykerin asiakaspalveluun huoltoa varten. Yhdysvaltojen ulkopuolella voit ottaa yhteyden lähimpään Strykerin tytäryhtiöön.

ONGELMA	SYY	TOIMENPIDE
Käsikappale toimii, mutta lisävaruste ei liiku.	Lisälaitetta ei ole asennettu täysin käsikappaleeseen.	Irrota lisälaite ja asenna se uudelleen. Varmista, että lisälaite on lukittu tiukasti käsikappaleeseen.
Lisälaite ei sovi tai sitä ei saada kiinnitettyksi käsikappaleeseen.	Lisälaitteessa ja/tai käsikappaleen distaalipäässä on likaa.	Puhdista lisälaite tai käsikappale. Katso laitteen mukana toimitettua hoito-ohjekäsikirjaa.
	Lisälaite tai käsikappale on vahingoittunut.	Palauta lisälaite tai käsikappale Strykerille korjausta varten.
Lisälaite tai leikkauslisävaruste huojuu käsikappaleessa.	Lisävarusteen koko ei sovi lisälaitteeseen.	Asenna toinen lisävaruste tai lisälaite tarpeen mukaan.
	Lisävaruste tulee ulos liian pitkälle lisälaitteen distaalipäästä, tai se ei ole oikein lisälaitteen keskellä.	Poista ja asenna lisävaruste oikein.
	Lisävaruste on vaurioitunut.	Tarkasta lisävaruste vaurioiden varalta ja vaihda lisävaruste tarvittaessa.
	Lisälaite tai käsikappale on vahingoittunut.	Palauta lisälaite tai käsikappale Strykerille korjausta varten.

Tekniset tiedot



VAROITUS: Noudata AINA toimintajaksosuosituksia välineistön ylikuumentumisen estämiseksi. Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

HUOMIO: Säilytä välineistöä AINA ilmoitettujen ympäristöolosuhteita koskevien arvojen mukaisesti koko laitteiston käyttöäin ajan.

HUOMAUTUS: Tässä käsikirjassa kuvatut lisälaitteet ovat liityntäosia, kun ne ovat käytössä. Katso liityntäosia koskevia tietoja käsikappaleen mukana tulleista käyttöohjeista.

Käyttötapa:	Ei-jatkuva käyttö
Toimintajakso:	Katso toimintajaksoa koskevat tiedot käsikappaleen mukana toimitetuista käyttöohjeista.

Ympäristöolosuhteet:	Käyttö	Säilytys ja kuljetus
Lämpötilarajoite:		
Kosteusrajoite:		
Ilmanpainerajoitus:		

Introdução

Este manual de *Instruções de utilização* constitui a fonte de informações mais abrangente para uma utilização segura e eficaz do produto. Este manual pode ser utilizado por formadores, médicos, enfermeiros, operadores cirúrgicos e técnicos de equipamento biomédico. Conserve e consulte este manual de referência durante toda a vida útil do produto.

As seguintes convenções são utilizadas neste manual:

- Uma **ADVERTÊNCIA** destaca um assunto relacionado com segurança. Respeite **SEMPRE** esta informação para prevenir ferimentos no doente e/ou nos profissionais de saúde.
- Uma **PRECAUÇÃO** destaca um assunto relacionado com a fiabilidade do produto. Respeite **SEMPRE** esta informação para prevenir danos no produto.
- Uma **NOTA** complementa e/ou clarifica informação relacionada com o procedimento.

No caso de serem necessárias informações adicionais, sobretudo informações de segurança, ou formação, contacte o seu representante de vendas da Stryker ou contacte telefonicamente o apoio ao cliente da Stryker. Fora dos EUA, contacte a subsidiária da Stryker mais próxima.

NOTA: O utilizador e/ou doente deve reportar quaisquer incidentes graves relacionados com o produto ao fabricante e à autoridade competente do estado-membro europeu onde o utilizador e/ou doente esteja estabelecido.

As marcas comerciais registadas que não sejam propriedade da Stryker Corporation, são detidas pelos respectivos proprietários.

Indicações de utilização

Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

Contra-indicações

Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

Para utilização com

Esta secção descreve componentes do sistema que têm de ser utilizados com o equipamento descrito neste manual para criar um sistema seguro e eficaz.

DESCRIÇÃO	REF
Peça de mão motora 4 sem fios (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Segurança do utilizador/doente



ADVERTÊNCIAS:

- Antes de utilizar qualquer componente do sistema ou qualquer componente compatível com este sistema, leia e compreenda as instruções. Preste atenção especial à informação contida nas ADVERTÊNCIAS. Familiarize-se com os componentes do sistema antes da utilização.
- Este equipamento deve ser utilizado apenas por profissionais de saúde com formação e experiência adequadas.
- O profissional de saúde que executa um determinado procedimento tem a responsabilidade de determinar a adequação deste equipamento e da técnica específica a adoptar para cada doente. A Stryker, na qualidade de fabricante, não recomenda um procedimento ou uma técnica cirúrgica.
- Depois de ser inicialmente recebido e antes de cada utilização, limpe e esterilize o equipamento conforme indicado. Para obter instruções de processamento, consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com a peça de mão.
- Quando receber o equipamento e antes de cada utilização, ponha o equipamento a funcionar e inspecione cada um dos componentes para verificar se existem danos. NÃO utilize qualquer equipamento que apresente sinais de danos. Para obter critérios de inspecção, consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com a peça de mão.

- A oscilação de um dispositivo de fixação e/ou acessório pode provocar lesões no osso ou nos tecidos ou, ainda, uma colocação inexacta de um fio metálico ou de uma cavilha. Se ocorrer oscilação, tome medidas correctivas conforme indicado na secção *Resolução de problemas*.
- Utilize SEMPRE o equipamento dentro dos valores das condições ambientais especificadas. Consulte a secção *Especificações*.

Acessórios



ADVERTÊNCIAS:

- Utilize exclusivamente componentes e acessórios aprovados pela Stryker, excepto nos casos em que esteja especificado o contrário.
- NÃO modifique qualquer componente do sistema ou acessório, excepto nos casos em que esteja especificado o contrário.
- NÃO reutilize, reprocesse nem reembale um dispositivo que se destine apenas a uma utilização única. Se não seguir estas instruções, poderá levar a infecção ou a infecção cruzada e provocar lesões no doente e/ou nos profissionais de saúde.

NOTA: Contacte o representante de vendas da Stryker ou o apoio ao cliente da Stryker para obter a lista de todos os acessórios. Fora dos EUA, contacte a subsidiária da Stryker mais próxima.

Mandril com chave

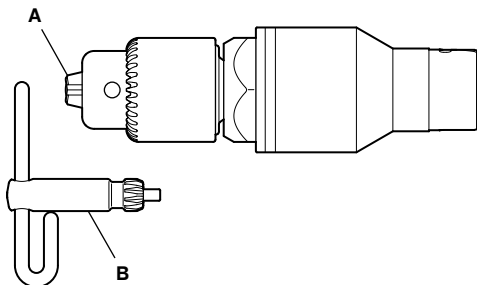
Descrição

Mandril com chave de 1/4 pol. POWEReam
(POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Tem capacidade para fios metálicos, cavilhas e pontas de broca com até 1/4 pol. (6,4 mm) de diâmetro. Utiliza baixa velocidade e binário elevado.

Comprimento: 109 mm; Diâmetro: 34 mm; Massa: 0,35 kg

Características



A	Mandíbulas
B	Chave do mandril (Chuck Key)

Instruções

Para instalar um acessório

1. Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão para instalar o dispositivo de fixação na peça de mão com segurança.
2. Utilize a chave do mandril para abrir as mandíbulas.
3. Insira o acessório no centro das mandíbulas.



ADVERTÊNCIA: Use SEMPRE a chave do mandril para fechar as mandíbulas manualmente. Utilizar a peça de mão para fechar automaticamente as mandíbulas poderá provocar lesões no utilizador.

4. Utilize a chave do mandril para fechar as mandíbulas e bloquear o acessório.
5. Inspeccione visualmente o acessório para se certificar de que está centrado nas mandíbulas.
6. Rode e puxe suavemente o acessório para se certificar de que está instalado no mandril de forma segura.

Para remover um acessório

1. Utilize a chave do mandril para abrir as mandíbulas.
2. Remova o acessório.

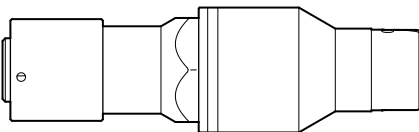
Dispositivos de fixação do escareador

Descrição

POWEReam AO® (REF 4405-210-000)

Compatível com ferramentas Synthes, como pontas de broca, chaves de fendas automáticas e escareadores flexíveis com uma haste de encaixe adequada. Utiliza baixa velocidade e binário elevado.

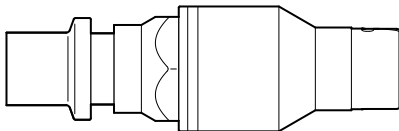
Comprimento: 115 mm; Diâmetro: 34 mm; Massa: 0,35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

Compatível com ferramentas, como pontas de broca, chaves de fendas automáticas e escareadores flexíveis com encaixe Hudson. Utiliza baixa velocidade e binário elevado.

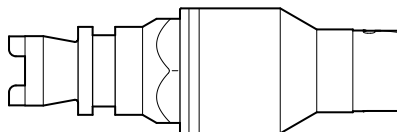
Comprimento: 108 mm; Diâmetro: 34 mm; Massa: 0,32 kg



POWEReam Hudson Trinkle modificado (POWEReam Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Compatível com ferramentas, como pontas de broca, chaves de fendas automáticas e escareadores flexíveis com encaixe Hudson ou Trinkle modificado. Utiliza baixa velocidade e binário elevado.

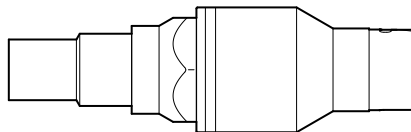
Comprimento: 108 mm; Diâmetro: 34 mm; Massa: 0,30 kg



POWEReam Trinkle (REF 4405-260-000)

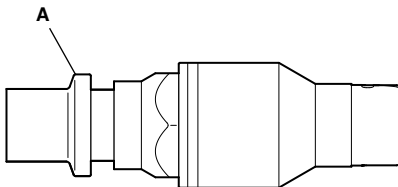
Compatível com ferramentas, como pontas de broca, chaves de fendas automáticas e escareadores flexíveis com encaixe Trinkle padrão. Utiliza baixa velocidade e binário elevado.

Comprimento: 112 mm; Diâmetro: 34 mm; Massa: 0,30 kg



Características

NOTA: A POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) é mostrada para referência.



A Anel de retenção

Instruções

Para instalar um acessório

1. Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão para instalar o dispositivo de fixação na peça de mão com segurança.
2. Faça deslizar o anel de retenção para trás.
3. Insira o acessório.
4. Liberte o anel de retenção.
5. Rode e puxe suavemente o acessório para se certificar de que está instalado no dispositivo de fixação de forma segura.

Para remover um acessório



1. Faça deslizar o anel de retenção para trás.
2. Remova o acessório.

Instruções de cuidados

Para obter instruções de processamento e informações sobre eliminação/reciclagem, consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com a peça de mão.

Definições

Os símbolos localizados no equipamento e/ou documentação são definidos nesta seção ou no *Diagrama de definição dos símbolos*. Consulte o *Diagrama de definição dos símbolos* fornecido com o equipamento.

SÍMBOLO	DEFINIÇÃO
 Lock	Bloqueio
	Sinal de advertência geral

Resolução de problemas



ADVERTÊNCIA: NÃO desmonte nem repare este equipamento, excepto nos casos em que esteja especificado o contrário.

NOTA: Se precisar de assistência, contacte o seu representante de vendas da Stryker ou ligue para o serviço de apoio ao cliente da Stryker. Fora dos EUA, contacte a subsidiária da Stryker mais próxima.

PROBLEMA	CAUSA	AÇÃO
A peça de mão funciona, mas o acessório não se mexe.	O dispositivo de fixação não está totalmente instalado na peça de mão.	Retire e volte a instalar o dispositivo de fixação. Certifique-se de que o dispositivo de fixação está travado com segurança na peça de mão.
O dispositivo de fixação não irá ajustar-se ou não pode ser fixado à peça de mão.	O dispositivo de fixação e/ou extremidade distal da peça de mão contém detritos.	Limpe o dispositivo de fixação e/ou a peça de mão. Consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com o equipamento.
	O dispositivo de fixação e/ou a peça de mão está danificada.	Devolva o dispositivo de fixação e/ou a peça de mão à Stryker para que seja reparada.
O dispositivo de fixação e/ou acessório de corte oscila na peça de mão.	O acessório tem o tamanho errado para o dispositivo de fixação.	Instale um acessório ou dispositivo de fixação diferente, caso seja necessário.
	O acessório prolonga-se demasiado para lá da extremidade distal do dispositivo de fixação ou não está devidamente centrado no dispositivo de fixação.	Remova e instale devidamente o acessório.
	O acessório está danificado.	Inspeccione o acessório para verificar se existem danos e substitua o acessório, caso seja necessário.
	O dispositivo de fixação e/ou a peça de mão está danificada.	Devolva o dispositivo de fixação e/ou a peça de mão à Stryker para que seja reparada.

Especificações



ADVERTÊNCIA: Siga SEMPRE o ciclo de trabalho recomendado para impedir que o equipamento sobreaqueça. Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

PRECAUÇÃO: Armazene SEMPRE o equipamento dentro dos valores das condições ambientais especificadas ao longo da sua duração útil.

NOTA: Quando estiverem a ser utilizados, os dispositivos de fixação descritos neste manual são componentes aplicados. Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão para obter informações específicas dos componentes aplicados.

Modo de funcionamento: Funcionamento não contínuo

Ciclo de trabalho: Para obter informações sobre o ciclo de trabalho, consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

Condições ambientais:	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Limites de temperatura:		
Limites de humidade:		
Limites de pressão atmosférica:		

Innledning

Denne håndboken med *Bruksanvisninger* er den mest omfattende kilden til informasjon om trygg og effektiv bruk av produktet. Denne håndboken kan brukes av instruktører på stedet, leger, sykepleiere, kirurgiske teknologer og biomedisinske utstyrsteknikere. Ta vare på og bruk denne referansehåndboken under produktets levetid.

De følgende konvensjonene brukes i denne håndboken:

- En **ADVARSEL** markerer et sikkerhetsrelatert anliggende. Følg ALLTID denne informasjonen for å unngå personskade på pasient og/eller helsepersonale.
- En **FORSIKTIGHETSREGEL** markerer anliggende angående produktets pålitelighet. Følg ALLTID denne informasjonen for å unngå skade på produktet.
- En **MERKNAD** supplerer og/eller forklarer prosedyrerelatert informasjon.

Hvis du ønsker mer informasjon, spesielt sikkerhetsinformasjon, eller hvis du ønsker opplæring på stedet, skal du kontakte din Stryker-salgrepresentant eller ringe Strykers kundeservice. Utenfor USA bes du kontakte din lokale Stryker-forhandler.

MERKNAD: Brukeren og/eller pasienten skal rapportere eventuelle alvorlige produktrelaterte hendelser til både produsenten og den kompetente myndigheten i den europeiske medlemsstaten hvor brukeren og/eller pasienten befinner seg.

Varemerker som ikke tilhører Stryker Corporation, tilhører sine respektive eiere.

Indikasjoner for bruk

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

Kontraindikasjoner

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

Til bruk med

Dette avsnittet beskriver komponenter som må brukes med utstyret beskrevet i denne håndboken, for å lage et trygt og effektivt system.

BESKRIVELSE	REF
Drivenhet uten ledning 4-håndstykke (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Sikkerhet for bruker/pasient



ADVARSLER:

- Før du benytter denne komponenten eller andre komponenter som er kompatible med dette systemet, må du ha lest og forstått anvisningene som følger med hver enkelt komponent. Vær spesielt oppmerksom på ADVARSEL-informasjonen. Gjør deg kjent med systemets komponenter før det tas i bruk.
- Dette utstyret skal bare brukes av lege-/helsepersonell med opplæring og erfaring.
- Helsepersonellet som utfører enhver prosedyre, er ansvarlige for å fastslå hvor egnet dette utstyret er, og hvilken spesifikk teknikk som skal brukes på hver pasient. Stryker, som produsent, anbefaler ikke kirurgisk prosedyre eller teknikk.
- Utstyret skal rengjøres og steriliseres som angitt ved første mottak og deretter før hver bruk. Prosesseringsinstruksjonene finnes i håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som fulgte med håndstykket.
- Prøv utstyret og inspiser alle komponenter for tegn på skade når utstyret først mottas og hver gang før bruk. IKKE bruk noe utstyr hvis det er synlig tegn på skade. Inspeksjonskravene finnes i håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som fulgte med håndstykket.

- Et slingrende koblingsstykke kan forårsake ben- eller vevsskade eller unøyaktig innsetting av wire eller tapper. Hvis slingring forekommer, utfør korrigerende tiltak som angitt i avsnittet *Feilsøking*.
- Utstyret må ALLTID brukes under miljømessige forhold som oppfyller de spesifiserte betingelsesverdiene. Se avsnittet *Spesifikasjoner*.

Tilbehør



ADVARSLER:

- Bruk bare systemkomponenter og annet tilbehør som er godkjent av Stryker, om ikke annet er angitt.
- Systemkomponenter eller annet utstyr skal IKKE modifiseres, med mindre noe annet er angitt.
- IKKE bruk på nytt, repossesser eller pakk inn på nytt en anordning som er beregnet kun til engangsbruk. Manglende overholdelse kan føre til infeksjon eller kryssinfeksjon og resultere i skade på pasient og/eller helsepersonell.

MERKNAD: Kontakt din Stryker-salgsrepresentant eller ring Strykers kundeservice for å få en komplett liste over tilbehør. Utenfor USA bes du kontakte din lokale Stryker-forhandler.

Chucknøkkel

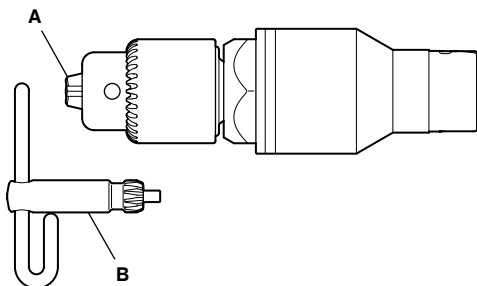
Beskrivelse

POWEReam 1/4 tommes chucknøkkel (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Kan brukes med wirer, tapper og borbits med en diameter på inntil 1/4 tomme (6,4 mm). Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment.

Lengde: 109 mm; Diameter: 34 mm; Vekt: 0,35 kg

Funksjoner



A	Kjeve
B	Chucknøkkel (Chuck Key)

Instruksjoner

Montere et tilbehør

1. Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket for å feste koblingsstykket riktig i håndstykket.
2. Bruk chucknøkkelen til å åpne kjevene.
3. Sett tilbehøret inn midt i kjeven.



ADVARSEL: Bruk ALLTID chucknøkkelen til å lukke kjevene manuelt. Brukeren kan bli skadet hvis håndstykket brukes til å lukke kjeven automatisk.

4. Bruk chucknøkkelen til å lukke kjeven og feste tilbehøret.
5. Inspiser tilbehøret visuelt for å påse at det sitter midt i kjeven.
6. Vri forsiktig og trekk i tilbehøret for å sikre at det er riktig installert i chucken.

Fjerne et tilbehør

1. Bruk chucknøkkelen til å åpne kjevene.
2. Fjern tilbehøret.

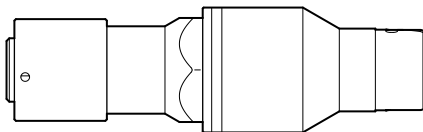
Opprømmingsbor- koblingsstykker

Beskrivelse

POWEReam AO® (REF 4405-210-000)

Godtar Synthes-verktøy som borbits, automatiske skrutrekere og fleksible opprømmingsbor med egnet smekklåsborskaft. Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment.

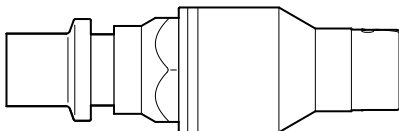
Lengde: 115 mm; Diameter: 34 mm; Vekt: 0,35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

Godtar verktøy som borbits, automatiske skrutrekere og fleksible opprømmingsbor med en Hudson-stuss. Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment.

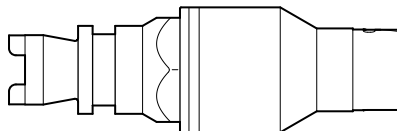
Lengde: 108 mm; Diameter: 34 mm; Vekt: 0,32 kg



POWEReam Hudson modifisert Trinkle (POWEReam Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Godtar verktøy som borbits, automatiske skrutrekere og fleksible opprømmingsbor med en Hudson-stuss eller modifisert Trinkle-stuss. Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment.

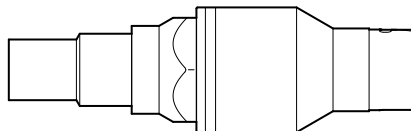
Lengde: 108 mm; Diameter: 34 mm; Vekt: 0,30 kg



POWEReam Trinkle (REF 4405-260-000)

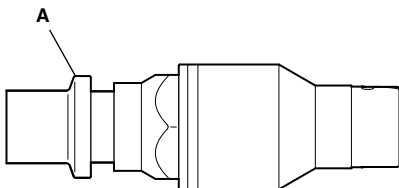
Godtar verktøy som borbits, automatiske skrutrekere og fleksible opprømmingsbor med en standard Trinkle-stuss. Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment.

Lengde: 112 mm; Diameter: 34 mm; Vekt: 0,30 kg



Funksjoner

MERKNAD: POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) vises for referanse.



A Festekrage

Instruksjoner

Monter et tilbehør

1. Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket for å feste koblingsstykket riktig i håndstykket.
2. Skyv festekragen tilbake.
3. Sett inn tilbehøret.
4. Utløs festekragen.
5. Vri forsiktig og trekk i tilbehøret for å sikre at det er riktig installert i koblingsstykket.

Fjerne et tilbehør



1. Skyv festekragen tilbake.
2. Fjern tilbehøret.

Vedlikeholdsinstruksjoner

Se håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som leveres med håndstykket, for instruksjoner om prosessering og informasjon om avhending/resirkulering.

Definisjoner

Symbolene som finnes på utstyret og/eller i dokumentasjonen, er definert i dette avsnittet eller i *Symbolforklaringen*. Se *Symbolforklaringen* som fulgte med utstyret.

SYMBOL	DEFINISJON
	Låst
	Generelt advarselssymbol

Feilsøking



ADVARSEL: Dette utstyret må IKKE demonteres eller utføres service på, med mindre annet er spesifisert.

MERKNAD: Hvis du trenger service, ta kontakt med din Stryker-salgsrepresentant eller ring Strykers kundeservice. Utenfor USA bes du kontakte din lokale Stryker-forhandler.

PROBLEM	ÅRSAK	TILTAK
Håndstykket fungerer, men tilbehøret beveger seg ikke.	Koblingsstykket er ikke helt installert i håndstykket.	Ta ut koblingsstykket, og sett det inn igjen. Påse at koblingsstykket er forsvarlig låst i håndstykket.
Koblingsstykket passer ikke, eller kan ikke festes i håndstykket.	Koblingsstykket og/eller den distale enden på håndstykket er tilsmusset.	Rengjør koblingsstykket og/eller håndstykket. Se håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som fulgte med utstyret.
	Koblingsstykket og/eller håndstykket er skadet.	Returner koblingsstykket og/eller håndstykket til Stryker for reparasjon.
Koblingsstykket og/eller kuttetilbehøret slinger i håndstykket.	Tilbehøret er av feil størrelse for koblingsstykket.	Sett inn et annet tilbehør eller koblingsstykke etter behov.
	Tilbehøret strekker seg for langt fra den distale enden på koblingsstykket, eller det er ikke riktig sentrert i koblingsstykket.	Fjern tilbehøret og installer det deretter på riktig måte.
	Tilbehøret er skadet.	Inspiser tilbehøret for eventuell skade og skift ut tilbehøret etter behov.
	Koblingsstykket og/eller håndstykket er skadet.	Returner koblingsstykket og/eller håndstykket til Stryker for reparasjon.

Spesifikasjoner



ADVARSEL: Følg ALLTID den anbefalte driftssyklusen for å hindre at utstyret blir overopphetet. Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

FORSIKTIG: Utstyret skal ALLTID oppbevares i miljø som oppfyller de angitte betingelsesverdiene, i hele sin brukstid.

MERKNAD: Når det brukes, er koblingsstykkene som beskrives i denne håndboken, pasientnære deler. Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket for informasjon som gjelder spesifikt for pasientnære deler.

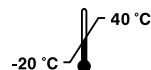
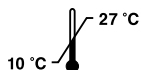
Driftsmodus: Ikke-kontinuerlig drift
Driftssyklus: Driftssyklusinformasjon finner du i bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

Miljømessige forhold:

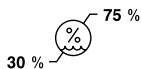
Drift

Oppbevaring og transport

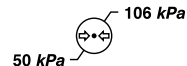
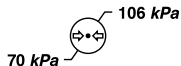
Temperaturbegrensning:



Fuktighetsbegrensning:



Atmosfærisk trykk-
begrensning:



Wstęp

Niniejsza *Instrukcja użytkowania* jest najbardziej wyczerpującym źródłem informacji dotyczących bezpiecznego i skutecznego stosowania produktu. Instrukcja ta może być stosowana przez instruktorów szkolenia podczas pracy, lekarzy, pielęgniarki, techników chirurgicznych i techników sprzętu biomedycznego. Instrukcję należy zachować i sprawdzać zawarte w niej informacje podczas okresu użytkowania produktu.

W tym podręczniku stosowane są następujące konwencje:

- **OSTRZEŻENIE** sygnalizuje kwestię związaną z bezpieczeństwem. **ZAWSZE** należy przestrzegać tych informacji, aby zapobiec powstaniu obrażeń u pacjenta i/lub u personelu medycznego.
- **PRZESTROGA** sygnalizuje kwestię związaną z niezawodnością produktu. **ZAWSZE** należy przestrzegać tych informacji, aby zapobiec uszkodzeniu produktu.
- **UWAGA** uzupełnia i/lub wyjaśnia informacje dotyczące zabiegu.

Jeśli wymagane są dodatkowe informacje, szczególnie informacje dotyczące bezpieczeństwa lub szkolenia podczas pracy, należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Stryker lub zadzwonić do Działu Obsługi Klienta firmy Stryker. Poza Stanami Zjednoczonymi należy się skontaktować z najbliższą filią firmy Stryker.

UWAGA: Użytkownik i (lub) pacjent powinien zgłosić każdy poważny incydent związany z produktem zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi kraju członkowskiego UE, w którym użytkownik i (lub) pacjent ma siedzibę.

Znaki towarowe nie należące do Stryker Corporation należą do ich odpowiednich właścicieli.

Wskazania do użycia

Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użytkowania.

Przeciwwskazania

Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użytkowania.

Do stosowania z

Rozdział ten opisuje elementy systemu, które muszą być stosowane wraz ze sprzętem opisanym w niniejszej instrukcji, aby utworzyć bezpieczny i skuteczny system.

OPIS	REF
Uchwyt napędu bezprzewodowego 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Bezpieczeństwo użytkownika i pacjenta



OSTRZEŻENIA:

- Przed użyciem elementów systemu oraz elementów zgodnych z systemem należy przeczytać i zrozumieć tę instrukcję obsługi. Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje oznaczone jako OSTRZEŻENIE. Przed użyciem należy się zapoznać z elementami systemu.
- Ten sprzęt powinien być używany wyłącznie przez przeszkolony i doświadczony personel medyczny.
- W przypadku każdego pacjenta za określenie stosowności użycia niniejszego urządzenia i właściwej techniki odpowiedzialny jest lekarz przeprowadzający dany zabieg. Firma Stryker, jako producent, nie zaleca żadnych procedur ani technik chirurgicznych.
- Po otrzymaniu i przed każdym użyciem urządzenia, należy je wyczyścić i wysterylizować zgodnie ze wskazaniami. Instrukcje dotyczące poddawania procesom można znaleźć w instrukcji utrzymania i konserwacji dostarczonej wraz z uchwytem.
- Po otrzymaniu i przed każdym użyciem urządzenia, należy uruchomić urządzenie i sprawdzić każdy element pod kątem uszkodzeń. NIE WOLNO używać żadnych urządzeń, jeśli widoczne są uszkodzenia. Kryteria inspekcji można znaleźć w instrukcji utrzymania i konserwacji dostarczonej wraz z uchwytem.

- Nasadka i/lub końcówka, która bije osiowo może spowodować uszkodzenie kości lub tkanek lub niedokładne umieszczenie drutu lub gwoźdźcia. Jeśli wystąpi bicie osiowe, należy podjąć działania zaradcze według wskazówek zawartych w rozdziale *Rozwiązywanie problemów*.
- ZAWSZE należy eksploatować sprzęt w określonym zakresie wartości parametrów środowiska. Zobacz rozdział *Parametry techniczne*.

Akcesoria



OSTRZEŻENIA:

- Należy stosować wyłącznie elementy systemu i akcesoria zatwierdzone przez firmę Stryker, chyba że sprecyzowano inaczej.
- NIE WOLNO modyfikować żadnych elementów ani akcesoriów systemu, jeśli nie podano inaczej.
- Urządzenia przeznaczonego wyłącznie do jednorazowego użytku NIE WOLNO używać ponownie, poddawać ponownie procesom ani umieszczać ponownie w opakowaniu. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może prowadzić do zakażenia lub zakażenia krzyżowego i spowodować obrażenia u pacjenta i/lub personelu medycznego.

UWAGA: W celu uzyskania pełnej listy akcesoriów należy się skontaktować z przedstawicielem handlowym firmy Stryker lub zadzwonić do Działu Obsługi Klienta firmy Stryker. Poza Stanami Zjednoczonymi należy się skontaktować z najbliższą filią firmy Stryker.

Imadło z kluczem

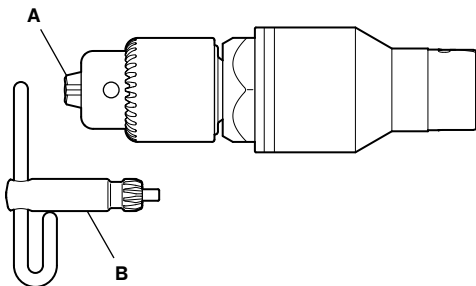
Opis

Imadło z kluczem POWEReam 1/4 cala (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Utrzymuje druty, gwoździe i wiertła o maksymalnej średnicy 1/4 cala (6,4 mm). Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy.

Długość: 109 mm; średnica: 34 mm; masa: 0,35 kg

Cechy produktu



A	Szczęki
B	Klucz imadła (Chuck Key)

Instrukcje

Zakładanie końcówki

1. Objaśnienia dotyczące zakładania nasadki w uchwycie zapewniającego odpowiednie umocowanie można znaleźć w instrukcji użytkownika dostarczonej wraz z uchwytem.
2. Otworzyć szczęki imadła za pomocą klucza.
3. Włożyć końcówkę przez środek szczęk.



OSTRZEŻENIE: ZAWSZE należy stosować klucz imadła do ręcznego zamykania szczęk imadła. Uruchomienie uchwytu w celu automatycznego zamknięcia szczęk może spowodować zranienie użytkownika.

4. Posługując się kluczem imadła, zamknąć szczęki i umocować końcówkę.
5. Wzrokowo sprawdzić, czy końcówka jest dokładnie wyśrodkowana w szczękach.
6. Delikatnie obrócić i pociągnąć końcówkę, aby się upewnić, że jest mocno zainstalowana w imadle.

Zdejmowanie końcówki

1. Otworzyć szczęki imadła za pomocą klucza.
2. Zdjąć końcówkę.

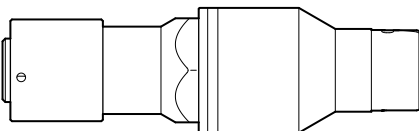
Nasadki rozwiertaków

Opis

POWERream AO® (REF 4405-210-000)

Przyjmuje narzędzia Synthes takie jak wiertła, śrubokręty automatyczne i giętkie rozwiertaki z odpowiednim trzonkiem zatraskowym. Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy.

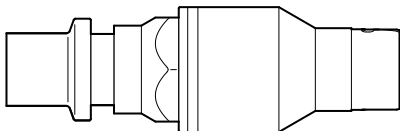
Długość: 115 mm; średnica: 34 mm; masa: 0,35 kg



POWERream Hudson® (REF 4405-213-000)

Przyjmuje narzędzia takie jak wiertła, automatyczne śrubokręty i giętkie rozwiertaki z mocowaniem typu Hudson. Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy.

Długość: 108 mm; średnica: 34 mm; masa: 0,32 kg

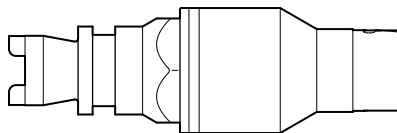


Zmodyfikowany Trinkle POWERream Hudson **(POWERream Hudson Modified Trinkle)**

(REF 4405-235-000)

Przyjmuje narzędzia takie jak wiertła, automatyczne śrubokręty i giętkie rozwiertaki z mocowaniem Hudson lub zmodyfikowanym mocowaniem typu Trinkle. Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy.

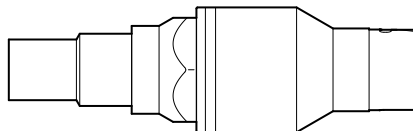
Długość: 108 mm; średnica: 34 mm; masa: 0,30 kg



POWERream Trinkle (REF 4405-260-000)

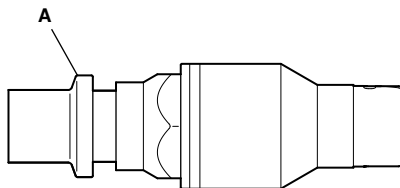
Przyjmuje narzędzia takie jak wiertła, automatyczne śrubokręty i giętkie rozwiertaki ze standardowym mocowaniem typu Trinkle. Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy.

Długość: 112 mm; średnica: 34 mm; masa: 0,30 kg



Cechy produktu

UWAGA: Jako przykład przedstawiono POWEReam Hudson (REF 4405-213-000).



A Kołnierz zabezpieczający

Instrukcje

Zakładanie końcówki

1. Objaśnienia dotyczące zakładania nasadki w uchwycie zapewniającego odpowiednie umocowanie można znaleźć w instrukcji użytkownika dostarczonej wraz z uchwycem.
2. Odsunąć kołnierz zabezpieczający.
3. Wprowadzić końcówkę.
4. Zwolnić kołnierz zabezpieczający.
5. Delikatnie obrócić i pociągnąć końcówkę, aby się upewnić, że jest mocno zainstalowana w nasadce.

Zdejmowanie końcówki



1. Odsunąć kołnierz zabezpieczający.
2. Zdjąć końcówkę.

Instrukcja utrzymania i konserwacji

Informacje dotyczące poddawania procesom oraz usuwania/recyklingu można znaleźć w instrukcji utrzymania i konserwacji dostarczonej z uchwycem.

Definicje

Symbole umieszczone na urządzeniu i/lub w załączonej dokumentacji są wyjaśnione w niniejszym rozdziale lub w *Karcie definicji symboli*. Patrz *Karta definicji symboli* dostarczona wraz z urządzeniem.

SYMBOL	DEFINICJA
	Blokada
	Ogólny znak ostrzegawczy

Rozwiązywanie problemów



OSTRZEŻENIE: NIE WOLNO rozmontowywać ani serwisować tego sprzętu, jeśli nie wskazano inaczej.

UWAGA: W celu naprawy należy się skontaktować z przedstawicielem handlowym firmy Stryker lub zadzwonić do Działu Obsługi Klienta firmy Stryker. Poza Stanami Zjednoczonymi należy się skontaktować z najbliższą filią firmy Stryker.

PROBLEM	PRZYCZYNA	CZYNNOŚĆ
Uchwyt działa, lecz końcówka się nie porusza.	Nasadka nie jest całkowicie zainstalowana w uchwycie.	Usunąć i ponownie zainstalować nasadkę. Upewnić się, że nasadka jest mocno zablokowana w uchwycie.
Nasadka nie pasuje lub nie da się zamocować w uchwycie.	Nasadka i/lub dystalny koniec uchwytu zawiera zanieczyszczenia.	Wyczyścić nasadkę i/lub uchwyt. Patrz instrukcja utrzymania i konserwacji dostarczona wraz z urządzeniem.
	Nasadka i/lub uchwyt są uszkodzone.	Odeśłać nasadkę i/lub uchwyt do firmy Stryker do naprawy.
Występuje bicie osiowe nasadki i/lub końcówki tnącej w uchwycie.	Rozmiar końcówki jest nieodpowiedni do nasadki.	Zainstalować inną końcówkę lub nasadkę, według potrzeby.
	Końcówka wystaje zbyt daleko z dystalnego końca nasadki lub nie jest prawidłowo wyśrodkowana w nasadce.	Wyjąć końcówkę i zainstalować ją prawidłowo.
	Końcówka jest uszkodzona.	Sprawdzić końcówkę pod kątem uszkodzeń i wymienić końcówkę, jeśli zachodzi taka potrzeba.
	Nasadka i/lub uchwyt są uszkodzone.	Odeśłać nasadkę i/lub uchwyt do firmy Stryker do naprawy.

Parametry techniczne



OSTRZEŻENIE: Aby zapobiec przegrzaniu urządzenia, należy **ZAWSZE** przestrzegać zaleconego cyklu pracy. Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użytkowania.

PRZESTROGA: **ZAWSZE** należy przechowywać sprzęt w określonych warunkach środowiskowych przez cały okres jego użytkowania.

UWAGA: Końcówki opisane w niniejszym podręczniku są podczas stosowania częściami stykającymi się z ciałem pacjenta. Informacje dotyczące części stykających się z ciałem pacjenta podano w instrukcji użytkowania dołączonej do uchwyty.

Tryb pracy:	Praca nieciągła
Cykl pracy:	Informacje dotyczące cyklu pracy można znaleźć w instrukcji użytkowania dostarczonej wraz z uchwytem.

Warunki Środowiskowe:

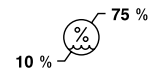
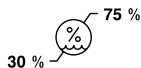
Obsługa

Przechowywanie i transport

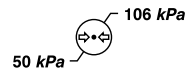
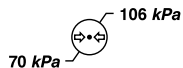
Dopuszczalny zakres temperatury:



Dopuszczalny zakres wilgotności:



Dopuszczalny zakres ciśnienia atmosferycznego:



Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο *Οδηγιών χρήσης* είναι η πιο εκτενής πηγή πληροφόρησης για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος σας. Το εγχειρίδιο αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ασκούμενους, ιατρούς, νοσηλευτές, τεχνολόγους χειρουργείου και τεχνικούς βιοϊατρικού εξοπλισμού. Κρατήστε και συμβουλευέστε αυτό το εγχειρίδιο κατά την διάρκεια ζωής του προϊόντος.

Παρακάτω περιγράφονται οι επισημάνσεις που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο:

- Η **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** επισημαίνει θέματα που αφορούν την ασφάλεια. Να συμμορφώνεστε **ΠΑΝΤΟΤΕ** με τις πληροφορίες αυτές για να προλάβετε τον τραυματισμό ασθενών ή/και ιατρονοσηλευτικού προσωπικού.
- Η λέξη **ΠΡΟΣΟΧΗ** υπογραμμίζει ένα θέμα σχετικό με την αξιοπιστία του προϊόντος. Να συμμορφώνεστε **ΠΑΝΤΟΤΕ** με τις πληροφορίες αυτές για να προλάβετε βλάβη του προϊόντος.
- Η λέξη **ΣΗΜΕΙΩΣΗ** συμπληρώνει ή/και διασαφηνίζει πληροφορίες που αφορούν τη διαδικασία.

Εάν απαιτούνται συμπληρωματικές πληροφορίες, κυρίως σχετικά με την ασφάλεια ή την επιτόπια εκπαίδευση, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων της Stryker ή καλέστε την εξυπηρέτηση πελατών της Stryker. Εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με την πλησιέστερη θυγατρική της Stryker.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο χρήστης ή/και ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σχετίζεται με το προϊόν τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή του Ευρωπαϊκού κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Τα εμπορικά σήματα που δεν αποτελούν ιδιοκτησία της Stryker Corporation αποτελούν ιδιοκτησία των αντίστοιχων κατόχων τους.

Ενδείξεις χρήσης

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

Αντενδείξεις

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

Για χρήση με

Αυτή η ενότητα περιγράφει τα εξαρτήματα του συστήματος που πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί με τον εξοπλισμό που πραγματεύεται αυτό το εγχειρίδιο, για τη δημιουργία ασφαλούς και αποτελεσματικού συστήματος.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	REF
Όργανο χειρός ασύρματης συσκευής μετάδοσης κίνησης 4 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

Ασφάλεια χρήστη/ασθενούς



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Πριν από τη χρήση οποιουδήποτε εξαρτήματος του συστήματος ή οποιουδήποτε εξαρτήματος που είναι συμβατό με το σύστημα αυτό, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες. Προσέχετε ιδιαίτερα τις πληροφορίες των ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ. Εξοικειωθείτε με τα εξαρτήματα του συστήματος πριν από τη χρήση.
- Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένους και πεπειραμένους επαγγελματίες υγείας.
- Ο επαγγελματίας υγείας που εκτελεί οποιαδήποτε επέμβαση είναι υπεύθυνος για τον προσδιορισμό της καταλληλότητας του εξοπλισμού αυτού και της ειδικής τεχνικής που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για κάθε ασθενή. Η Stryker, ως κατασκευαστής, δεν συνιστά κάποια χειρουργική επέμβαση ή τεχνική.
- Κατά την αρχική παραλαβή και πριν από κάθε χρήση, καθαρίζετε και αποστειρώνετε τον εξοπλισμό, όπως υποδεικνύεται. Για οδηγίες επεξεργασίας, δείτε τις οδηγίες συντήρησης που παρέχονται με το όργανο χειρός.
- Κατά την αρχική παραλαβή και πριν από κάθε χρήση, να θέτετε σε λειτουργία τον εξοπλισμό και να επιθεωρείτε κάθε εξάρτημα για τυχόν φθορά. ΜΗ χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό εάν υπάρχει εμφανής ζημιά. Για τα κριτήρια επιθεώρησης, δείτε τις οδηγίες συντήρησης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

- Ένα προσάρτημα ή/και παρελκόμενο που παρουσιάζει ασταθή ταλάντευση ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη του οστού ή του ιστού ή μη ακριβή τοποθέτηση συρμάτων ή ακίδων. Εάν παρουσιαστεί ασταθής ταλάντευση, εκτελέστε τις διορθωτικές ενέργειες, όπως υποδεικνύεται στην ενότητα *Αντιμετώπιση προβλημάτων*.
- Χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τον εξοπλισμό εντός των καθορισμένων τιμών περιβαλλοντικών συνθηκών. Δείτε την ενότητα *Προδιαγραφές*.

Παρελκόμενα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Χρησιμοποιείτε μόνον εγκεκριμένα από τη Stryker εξαρτήματα και παρελκόμενα, εκτός εάν καθορίζεται διαφορετικά.
- ΜΗΝ τροποποιήσετε κανένα εξάρτημα ή παρελκόμενο του συστήματος, παρά μόνο εάν καθορίζεται κάτι διαφορετικό.
- ΜΗΝ επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επανασυνθευάζετε μια συσκευή που προορίζεται για μία μόνο χρήση. Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες αυτές, ενδέχεται να προκληθεί λοίμωξη ή μετάδοση λοίμωξης από ασθενή σε ασθενή και να προκληθεί τραυματισμός του ασθενή ή/και του ιατρονοσηλευτικού προσωπικού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για την πλήρη λίστα των παρελκομένων, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων της Stryker ή καλέστε την εξυπηρέτηση πελατών της Stryker. Εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με την πλησιέστερη θυγατρική της Stryker.

Σφιγκτήρας με κλειδί

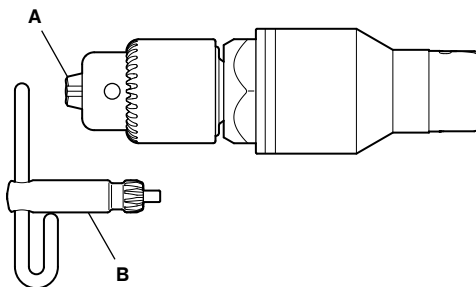
Περιγραφή

Σφιγκτήρας με κλειδί 1/4" POWEReam (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

Χρησιμοποιείται με σύρματα, ακίδες και μύτες τρυπανιού διαμέτρου έως και 1/4 ιντσών (6,4 mm). Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή.

Μήκος: 109 mm, Διάμετρος: 34 mm, Μάζα: 0,35 kg

Χαρακτηριστικά



A	Σιαγόνες
B	Κλειδί σφιγκτήρα (Chuck Key)

Οδηγίες

Για εγκατάσταση ενός παρελκόμενου

1. Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός για να εγκαταστήσετε με ασφάλεια το προσάρτημα στο όργανο χειρός.
2. Χρησιμοποιήστε το κλειδί σφιγκτήρα για να ανοίξετε τις σιαγόνες.
3. Εισαγάγετε το παρελκόμενο στο κέντρο των σιαγόνων.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ το κλειδί σφιγκτήρα για να κλείσετε τις σιαγόνες με το χέρι. Η χρήση του οργάνου χειρός για αυτόματο κλείσιμο των σιαγόνων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό του χρήστη.

4. Χρησιμοποιήστε το κλειδί του σφιγκτήρα για να κλείσετε τις σιαγόνες και να ασφαλίσετε το παρελκόμενο.
5. Επιθεωρήστε οπτικά το παρελκόμενο, έτσι ώστε να βεβαιωθείτε ότι είναι κεντραρισμένο ανάμεσα στις σιαγόνες.
6. Περιτρέψτε και τραβήξτε ήπια το παρελκόμενο για να βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια στο σφιγκτήρα.

Για αφαίρεση ενός παρελκόμενου

1. Χρησιμοποιήστε το κλειδί σφιγκτήρα για να ανοίξετε τις σιαγόνες.
2. Αφαιρέστε το παρελκόμενο.

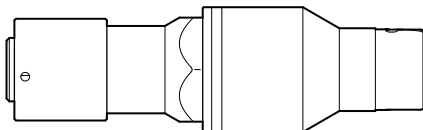
Προσαρτήματα διευρυντήρων

Περιγραφή

POWERream AO® (REF 4405-210-000)

Δέχεται εργαλεία Synthes, όπως μύτες τρυπανιού, αυτόματα καταβίδια και εύκαμπτους διευρυντήρες, με το κατάλληλο στέλεχος ασφάλισης με κούμπωμα. Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή.

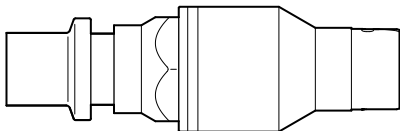
Μήκος: 115 mm, Διάμετρος: 34 mm, Μάζα: 0,35 kg



POWERream Hudson® (REF 4405-213-000)

Δέχεται εργαλεία όπως μύτες τρυπανιού, αυτόματα καταβίδια και εύκαμπτους διευρυντήρες με τυπικό εξάρτημα Hudson. Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή.

Μήκος: 108 mm, Διάμετρος: 34 mm, Μάζα: 0,32 kg

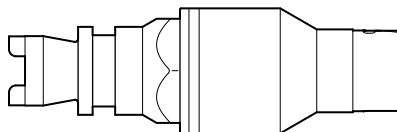


Τροποποιημένο Trinkle POWERream Hudson (POWERream Hudson Modified Trinkle)

(REF 4405-235-000)

Δέχεται εργαλεία, όπως μύτες τρυπανιού, αυτόματα καταβίδια και εύκαμπτους διευρυντήρες, με εξάρτημα Hudson ή τροποποιημένου Trinkle. Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή.

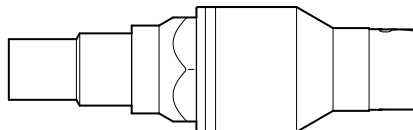
Μήκος: 108 mm, Διάμετρος: 34 mm, Μάζα: 0,30 kg



POWERream Trinkle (REF 4405-260-000)

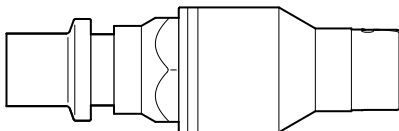
Δέχεται εργαλεία, όπως μύτες τρυπανιού, αυτόματα καταβίδια και εύκαμπτους διευρυντήρες, με τυπικό εξάρτημα Trinkle. Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή.

Μήκος: 112 mm, Διάμετρος: 34 mm, Μάζα: 0,30 kg



Χαρακτηριστικά

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) εικονίζεται ως παράδειγμα.



A Κολάρο συγκράτησης

Οδηγίες

Για εγκατάσταση ενός παρελκομένου

1. Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός για να εγκαταστήσετε με ασφάλεια το προσάρτημα στο όργανο χειρός.
2. Σύρετε προς τα πίσω το κολάρο συγκράτησης.
3. Εισαγάγετε το παρελκόμενο.
4. Απελευθερώστε το κολάρο συγκράτησης.
5. Περιστρέψτε και τραβήξτε ήπια το παρελκόμενο για να βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια στο προσάρτημα.

Για αφαίρεση ενός παρελκομένου



1. Σύρετε προς τα πίσω το κολάρο συγκράτησης.
2. Αφαιρέστε το παρελκόμενο.

Οδηγίες συντήρησης

Για οδηγίες επεξεργασίας και πληροφορίες απόρριψης/ανακύκλωσης, δείτε το εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης που παρέχεται μαζί με το όργανο χειρός.

Ορισμοί

Τα σύμβολα που βρίσκονται στον εξοπλισμό ή/και στις ετικέτες επεξηγούνται σε αυτήν την ενότητα ή στον *Πίνακα ορισμού συμβόλων*. Δείτε τον *Πίνακα ορισμού συμβόλων* που παρέχεται με τον εξοπλισμό.

ΣΥΜΒΟΛΟ	ΟΡΙΣΜΟΣ
	Ασφάλιση
	Σήμα γενικής προειδοποίησης

Αντιμετώπιση προβλημάτων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗΝ προχωρήσετε σε αποσυναρμολόγηση ή συντήρηση αυτού του εξοπλισμού, παρά μόνο εάν καθορίζεται κάτι διαφορετικό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν ο εξοπλισμός χρειάζεται συντήρηση, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων της Stryker ή καλέστε την εξυπηρέτηση πελατών της Stryker. Εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με την πλησιέστερη θυγατρική της Stryker.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Το όργανο χειρός λειτουργεί αλλά το παρελκόμενο δεν κινείται.	Το προσάρτημα δεν έχει τοποθετηθεί πλήρως στο όργανο χειρός.	Αφαιρέστε και τοποθετήστε το προσάρτημα. Βεβαιωθείτε ότι το προσάρτημα έχει κλειδώσει με ασφάλεια στο όργανο χειρός.
Το προσάρτημα δεν εφαρμόζει ή δεν μπορεί να ασφαλιστεί στο όργανο χειρός.	Το προσάρτημα ή/και το περιφερικό άκρο του οργάνου χειρός περιέχουν ακαθαρσίες.	Καθαρίστε το προσάρτημα ή/και το όργανο χειρός. Βλ. το εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης που παρέχεται μαζί με τον εξοπλισμό.
	Το προσάρτημα ή/και το όργανο χειρός έχει υποστεί ζημιά.	Επιστρέψτε το προσάρτημα ή/και το όργανο χειρός στη Stryker για επισκευή.
Το προσάρτημα ή/και το παρελκόμενο κοπής παρουσιάζει ασταθή ταλάντευση στο όργανο χειρός.	Το παρελκόμενο έχει εσφαλμένο μέγεθος για αυτό το προσάρτημα.	Εγκαταστήστε ένα διαφορετικό προσάρτημα ή παρελκόμενο, όπως απαιτείται.
	Το παρελκόμενο επεκτείνεται πολύ μακριά από το περιφερικό άκρο του προσαρτήματος ή δεν είναι σωστά κεντραρισμένο στο προσάρτημα.	Αφαιρέστε και εγκαταστήστε σωστά το παρελκόμενο.
	Το παρελκόμενο έχει υποστεί ζημιά.	Επιθεωρήστε το παρελκόμενο για τυχόν ζημιά και αντικαταστήστε το παρελκόμενο, όπως απαιτείται.
	Το προσάρτημα ή/και το όργανο χειρός έχει υποστεί ζημιά.	Επιστρέψτε το προσάρτημα ή/και το όργανο χειρός στη Stryker για επισκευή.

Προδιαγραφές



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Τηρείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τον συνιστώμενο κύκλο εργασίας, ώστε να αποτραπεί τυχόν υπερθέρμανση των εξαρτημάτων. Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Φυλάσσετε ΠΑΝΤΟΤΕ τον εξοπλισμό εντός των καθορισμένων τιμών περιβαλλοντικών συνθηκών καθ' όλη την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν χρησιμοποιούνται, τα προσαρτήματα που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι εφαρμοζόμενα εξαρτήματα. Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός για πληροφορίες ειδικά για εφαρμοζόμενα εξαρτήματα.

Τρόπος λειτουργίας:	Διακεκομμένη λειτουργία
Κύκλος εργασίας:	Για πληροφορίες σχετικά με τον κύκλο εργασίας, δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

Περιβαλλοντικές συνθήκες:	Λειτουργία	Φύλαξη και μεταφορά
Περιορισμός θερμοκρασίας:		
Περιορισμός υγρασίας:		
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης:		

はじめに

本取扱説明書は、製品を安全かつ有効に使用するための最も包括的な情報源です。本マニュアルは、現場トレーナー、医師、看護師、外科技術者、生物医療機器技術者にご使用いただけます。製品寿命期間は、常に本マニュアルを保管して参照してください。

本マニュアルでは、以下の定義を使用しています。

- 警告は安全に関連した問題を示します。患者や医療スタッフの傷害を防ぐため、必ずこの記載内容に従ってください。
- 注意は製品の信頼性に関する問題を示します。製品の損傷を防ぐため、必ずこの記載内容に従ってください。
- 注記は手順に関する情報を補足または明確にします。

追加情報、特に安全性情報や現場トレーニングが必要な場合は、Stryker販売代理店にお問い合わせいただくか、Strykerカスタマーサービスまでお電話ください。米国外では、お近くのStrykerの子会社までお問い合わせください。

注記：製品による重大な事故が生じた場合、その使用者及び又は患者は、製造会社並びにその居住地とされる欧州連合加盟国の所轄官庁に報告する必要があります。

Stryker Corporationの所有物ではない商標は、それぞれの所有者の所有物です。

適応

ハンドピースに添付された取扱説明書を参照してください。

禁忌

ハンドピースに添付された取扱説明書を参照してください。

併用製品

本項では、安全かつ有効なシステムを構築するために、本マニュアルに記載されている器具と併用する必要があるシステム構成部品について説明します。

品目	REF
コードレスドライバー4ハンドピース (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

使用者/患者の安全



警告:

- システム構成部品もしくは本システムと互換性のある構成部品を使用する前に、それらの説明書を熟読し内容を理解してください。警告情報に特に注意を払ってください。使用に先立ってシステム構成部品に精通してください。
- 本器具は、訓練を受け経験のある医療従事者のみが使用してください。
- 本器具使用の妥当性、および各々の患者に適した手術手技を判断し決定するのは医療従事者の責任です。Strykerは製造業者であり、手術手技や外科的方法を推奨する立場にはありません。
- 初回受領時および各使用前に、指定されたように器具の洗浄と滅菌を行ってください。処理方法については、ハンドピースに添付されている手入れの方法マニュアルを参照してください。
- 初回受領時および各使用前に、器具を作動させて構成部品に損傷がないか点検してください。損傷が明らかな場合は本器具を絶対に使用しないでください。点検基準については、ハンドピースに添付されている手入れの方法マニュアルを参照してください。

- アタッチメントまたはアクセサリーがぐらついていると、骨や組織に損傷が生じたり、ワイヤーまたはピンの位置が不正確になることがあります。ぐらつきが生じた場合は、トラブルシューティングの項に記載されている修正措置を行ってください。
- 本器具は、必ず規定環境条件値内で作動させてください。仕様の項を参照してください。

アクセサリー



警告:

- 特に指定のない限り、Stryker認定のシステム構成部品およびアクセサリーのみをご使用ください。
- 特に指示がない限り、システム構成部品やアクセサリーを絶対に改造しないでください。
- 単回使用が限定されている装置は、絶対に再使用、再処理または再包装しないでください。これに従わないと、感染または交差感染を引き起こし、患者または医療スタッフに傷害を与える可能性があります。

注記:アクセサリーの全リストについては、Stryker販売代理店にお問い合わせいただくか、Strykerカスタマーサービスまでお電話ください。米国外では、お近くのStrykerの子会社までお問い合わせください。

キー付きチャック

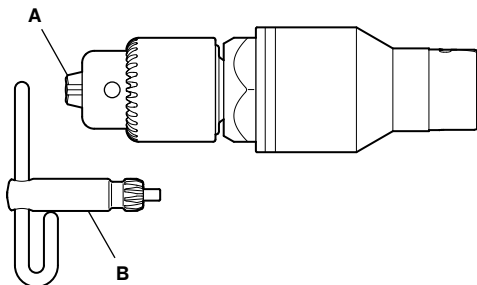
説明

POWEReam 1/4インチキー付きチャック
(POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

直径1/4インチ (6.4 mm) 以下のワイヤー、ピン、ドリルビットに対応します。低速、高トルクを使用します。

長さ: 109 mm; 直径: 34 mm; 重量: 0.35 kg

各部の名称



A	ジョー
B	チャックキー (Chuck Key)

使用説明

アクセサリーの取り付け方法

1. ハンドピースに同梱の取扱説明書を参照し、アクセサリをハンドピースにしっかり取り付けてください。
2. チャックキーを使ってジョーを開けます。
3. ジョーの中央を通してアクセサリーを挿入します。



警告: 必ずチャックキーを使って手でジョーを閉じます。ハンドピースを操作して、自動的にジョーを閉じると、使用者に傷害を与える恐れがあります。

4. チャックキーを使ってジョーを閉じ、アクセサリーを固定します。
5. アクセサリーの目視点検を行い、それがジョーの中央にあることを確認してください。
6. アクセサリーを軽くねじって引っ張り、チャックにしっかりと取り付けられていることを確認します。

アクセサリーの取り外し方法

1. チャックキーを使ってジョーを開けます。
2. アクセサリーを取り外します。

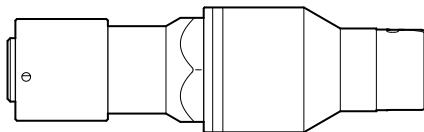
リーマーアタッチメント

説明

POWEReam AO® (REF 4405-210-000)

適切なスナップロック式シャンクの付いた、ドリルビット、自動ネジ回し、およびフレキシブルリーマーなどのSynthesツールに対応します。低速、高トルクを使用します。

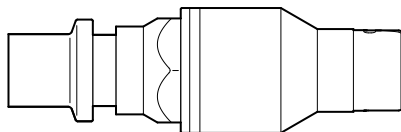
長さ：115 mm; 直径：34 mm; 重量：0.35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

Hudsonフィッティングの付いたドリルビット、自動ネジ回し、およびフレキシブルリーマーなどのツールに対応します。低速、高トルクを使用します。

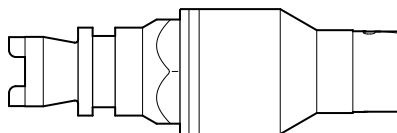
長さ：108 mm; 直径：34 mm; 重量：0.32 kg



POWEReam Hudson/修正 Trinkle (POWEReam Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Hudsonフィッティングまたは修正Trinkleフィッティングの付いた、ドリルビット、自動ネジ回し、およびフレキシブルリーマーなどのツールに対応します。低速、高トルクを使用します。

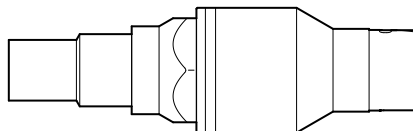
長さ：108 mm; 直径：34 mm; 重量：0.30 kg



POWEReam Trinkle (REF 4405-260-000)

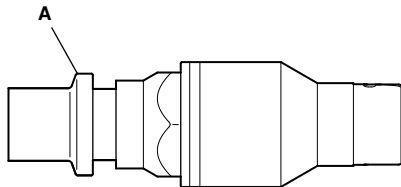
標準のTrinkleフィッティングの付いたドリルビット、自動ネジ回し、およびフレキシブルリーマーなどのツールに対応します。低速、高トルクを使用します。

長さ：112 mm; 直径：34 mm; 重量：0.30 kg



各部の名称

注記: 参考として、POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) を示します。



A リテイニングカラー

使用説明

アクセサリーの取り付け方法

1. ハンドピースに同梱の取扱説明書を参照し、アタッチメントをハンドピースにしっかり取り付けてください。
2. リテイニングカラーを後方に滑らせます。
3. アクセサリーを挿入します。
4. リテイニングカラーを放します。
5. アクセサリーを軽くねじって引っ張り、アタッチメントにしっかりと取り付けられていることを確認します。

アクセサリーの取り外し方法



1. リテイニングカラーを後方に滑らせます。
2. アクセサリーを取り外します。

手入れの方法

処理手順および廃棄/リサイクルについての情報は、ハンドピースに添付されている手入れの方法マニュアルをご覧ください。

定義

本器具やラベルおよび添付文書に記載された記号の定義は、本項または記号定義表に示します。本器具に同梱の記号定義表を参照してください。

記号	定義
	ロック
	一般的な警告信号

トラブルシューティング



警告: 特に指定のない限り、本器具の分解または修理は行わないでください。

注記: 修理は、Stryker販売代理店にお問い合わせいただくか、Strykerカスタマーサービスまでお電話ください。米国外では、お近くのStrykerの子会社までお問い合わせください。

問題	原因	対処法
ハンドピースが作動しても、アクセサリーが動かない。	アタッチメントがハンドピースに完全に取り付けられていない。	アタッチメントを取り外し、再度取り付けする。アタッチメントがハンドピースにしっかりと固定されていることを確認する。
アタッチメントがハンドピースにはまらない、または固定できない。	アタッチメントまたはハンドピースの先端に残渣がある。	アタッチメントやハンドピースを洗浄する。器具に同梱の手入れの方法マニュアルを参照してください。
	アタッチメントやハンドピースが損傷している。	そのアタッチメントやハンドピースを修理のためにStrykerに返送する。
アタッチメントまたはカッピングアクセサリーがハンドピース内でぐらついている。	アタッチメントに対してアクセサリーのサイズが合っていない。	必要に応じて、別のアクセサリーまたはアタッチメントを取り付ける。
	アクセサリーがアタッチメントの先端から突出しすぎている、またはアタッチメントの中央に位置していない。	アクセサリーを取り外して正しく取り付け。
	アクセサリーが損傷している。	アクセサリーに損傷がないか点検し、必要に応じてアクセサリーを交換する。
	アタッチメントやハンドピースが損傷している。	そのアタッチメントやハンドピースを修理のためにStrykerに返送する。

仕様



警告: 本器具の過熱を防ぐため、推奨のデューティサイクルに必ず従ってください。ハンドピースに添付された取扱説明書を参照してください。

注意: 本器具は、その耐用年数全体を通し、必ず規定環境条件値内で保管してください。

注記: 使用する際、本マニュアルに記載のアタッチメントは装着部となります。装着部についての情報に関しては、ハンドピースに添付の取扱説明書を参照してください。

作動モード: 非連続作動

デューティサイクル: デューティサイクルの情報は、ハンドピースに同梱の取扱説明書を参照してください。

環境条件:	操作時	保管および輸送時
温度限界:	<p>10 °C — 27 °C</p>	<p>-20 °C — 40 °C</p>
湿度限界:	<p>30 % — 75 %</p>	<p>10 % — 75 %</p>
大気圧限界:	<p>70 kPa — 106 kPa</p>	<p>50 kPa — 106 kPa</p>

前言

本使用说明手册是安全有效地使用您的产品的最全面信息来源。本手册可供在职教员、医生、护士、手术技术员以及生物医学设备的技术人员使用。在本产品的使用寿命期内，请妥善保管本参考手册以便查阅。

本手册中使用了以下惯用语：

- **警告**一词突出强调与安全相关的问题。请始终遵守此信息内容以防对患者和/或医护人员造成伤害。
- **注意**一词突出强调产品可靠性问题。请严格遵守此信息内容以防造成产品损坏。
- **注**一词补充和/或阐述了操作程序信息。

如果需要更多的信息，特别是安全信息，或需要在职培训，请联系您的 Stryker 销售代表，或致电 Stryker 客户服务部门。美国境外的客户，请与离您最近的 Stryker 分公司联系。

注：用户和/或患者应向制造商及用户和/或患者所在的欧洲成员国的主管当局报告任何与产品有关的严重事故。

非属于 Stryker Corporation 财产的商标为其各自所有者的财产。

使用适应症

参阅操作柄随附的使用说明。

禁忌症

参阅操作柄随附的使用说明。

应用范围

此部分描述了必须与本手册中所述设备一起使用从而用来创建一个安全有效的系统的组件。

说明	REF
无线驱动器 4 操作柄 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

使用者/患者安全



警告：

- 使用任何系统组件或与此系统兼容的任何组件之前，应阅读并理解使用说明。尤其要注意有关警告内容。使用前请务必熟悉系统的各种组件。
- 只有经过专门培训且熟练的医务人员方可使用本设备。
- 实施任何手术操作的医务人员有责任确定本设备以及所采用的特定技法是否适用于某位患者。作为制造商，Stryker 不推荐外科手术操作或技术。
- 在初次接收以及每次使用前，请按照说明对设备进行清洁和灭菌处理。关于操作说明，请参阅随操作柄一起提供的保养说明手册。
- 在初次接收及每次使用之前，请运行器械，并检查各组件是否有损坏。如有明显损坏，切勿使用任何设备。关于检查标准，请参阅随操作柄一起提供的保养说明手册。

- 夹具和/或附件摇摆可能会造成骨骼或组织损伤，或造成金属丝或钻针放置不准确。如发生摇摆，请按照故障排除部分所述采取纠正行动。
- 始终在规定的的环境条件值下使用本设备。参见规格部分。

附件



警告：

- 除非另有特别说明，否则只能使用Stryker认可的系统组件和附件。
- 除非另有规定，否则不得改动任何系统组件或附件。
- 请勿重复使用、重新处理或重新包装仅可一次性使用的器械。未能遵循规定可能会造成感染或交叉感染，并导致患者和/或医护人员受伤。

注：如果需要完整的附件列表，请与 Stryker 销售代表联系，或致电 Stryker 客户服务部门。美国境外的客户，请与离您最近的 Stryker 分公司联系。

带钥匙的卡盘

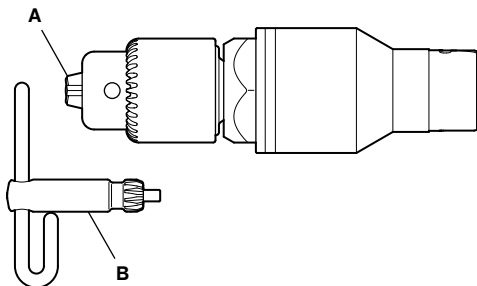
说明

POWEReam 1/4 英寸带钥匙的卡盘 (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

可容纳直径达 1/4 英 (6.4 mm) 的钢丝、钻针和钻头。
使用低速高扭矩。

长度: 109 mm; 直径: 34 mm; 质量: 0.35 kg

组件



A	卡盘口
B	卡盘钥匙 (Chuck Key)

使用说明

要安装附件

1. 参阅操作柄随附的使用说明以牢固地将夹具安装入操作柄。
2. 用卡盘钥匙打开卡盘口。
3. 将附件插入卡盘口中心。



警告: 始终使用卡盘钥匙手动关闭卡盘口。运作操作柄来自动关闭卡盘口可能会伤害使用者。

4. 使用卡盘钥匙关闭卡盘口并固定附件。
5. 目视检查附件, 确认其位于卡盘口的中央位置。
6. 轻轻扭转并拉动附件以确保其牢固安装入卡盘中。

要拆卸附件

1. 用卡盘钥匙打开卡盘口。
2. 拆卸附件。

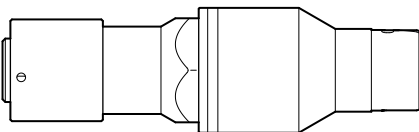
铰孔器夹具

说明

POWEReam AO® (REF 4405-210-000)

可接受 Synthes 工具, 如钻头、自动螺丝起子和带有相应弹簧锁轴的可曲式铰孔器。使用低速高扭矩。

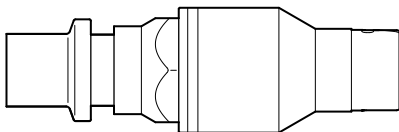
长度: 115 mm; 直径: 34 mm; 质量: 0.35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

带 Hudson 接头的可接受钻头、自动螺丝起子和可曲式铰孔器等工具。使用低速高扭矩。

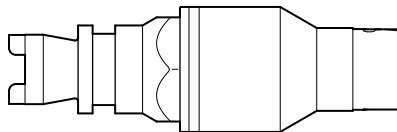
长度: 108 mm; 直径: 34 mm; 质量: 0.32 kg



POWEReam Hudson 改良式 Trinkle (POWEReam Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

带 Hudson 或改良式 Trinkle 接头的可接受钻头、自动螺丝起子和可曲式铰孔器等工具。使用低速高扭矩。

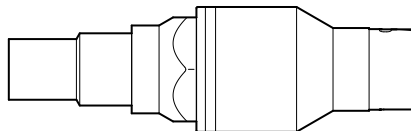
长度: 108 mm; 直径: 34 mm; 质量: 0.30 kg



POWEReam Trinkle (REF 4405-260-000)

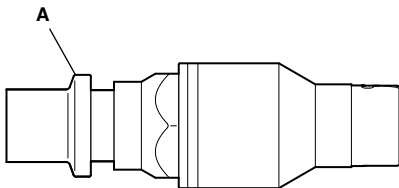
带标准 Trinkle 接头的可接受钻头、自动螺丝起子和可曲式铰孔器等工具。使用低速高扭矩。

长度: 112 mm; 直径: 34 mm; 质量: 0.30 kg



组件

注: POWEReam Hudson (REF 4405-213-000) 显示供参考用。



A | 固定锁止箍

使用说明

要安装附件

1. 参阅操作柄随附的使用说明以牢固地将夹具安装入操作柄。
2. 将固定锁止箍向后滑动。
3. 插入附件。
4. 释放固定锁止箍。
5. 轻轻扭转并拉动附件以确保其牢固安装入夹具。

要拆卸附件



1. 将固定锁止箍向后滑动。
2. 拆卸附件。

保养说明

有关处理的说明和处置/回收的信息, 请参阅操作柄随附的保养说明手册。

定义

本部分或符号定义表中定义了位于设备上和/或标签上的各种符号。参阅本设备所附的符号定义表。

符号	定义
	上锁
	一般性警告标志

故障排除



警告: 除非另有特别说明, 否则不得拆解或维修该设备。

注: 如果需要维修, 请与 Stryker 销售代表联系, 或致电 Stryker 客户服务部门。美国境外的客户, 请与离您最近的 Stryker 分公司联系。

问题	原因	措施
操作柄可运转但附件无运动。	夹具未完全安装在操作柄中。	卸下并安装夹具。确认夹具已牢固锁定在操作柄中。
夹具不能安装或无法固定在操作柄上。	夹具和/或操作柄的远端含有碎屑。	清洁夹具和/或操作柄。请参阅装备随附的保养说明手册。
	夹具和/或操作柄受损。	将夹具和/或操作柄送返 Stryker 进行维修。
夹具和/或切割附件在操作柄中发生摆动。	附件的尺寸不适用于夹具。	按照需要安装其他附件或夹具。
	附件从夹具远端延伸过长, 或未正确位于夹具中心。	卸下附件然后正确安装。
	附件已损坏。	检查附件有无损坏, 并按需更换附件。
	夹具和/或操作柄受损。	将夹具和/或操作柄送返 Stryker 进行维修。

规格



警告：始终遵循建议的工作周期，以防止设备过热。参阅操作柄随附的使用说明。

注意：在设备的整个使用寿命期内，始终将其存储在规定的的环境条件值内。

注：使用时，本手册中所述夹具为触身部件。关于特定针对该触身部件的信息，请参阅操作柄随附的使用说明。

操纵模式：非连续操作

工作周期：关于工作周期的信息，请参阅操作柄随附的使用说明。

环境条件：

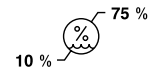
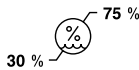
运行

存放与运输

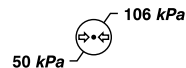
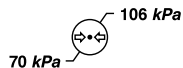
温度限制：



湿度限制：



大气压力限制：



소개

이 사용 설명서는 안전하고 효과적인 제품 사용에 대한 가장 포괄적인 정보 출처입니다. 이 설명서는 현장 교육 담당자, 의사, 간호사, 수술 기술사, 생물의학 장비 기술자가 사용할 수 있습니다. 제품 유효 기간 동안 이 참고용 설명서를 보관하고 참고하십시오.

다음 규칙이 이 설명서에서 사용됩니다.

- 경고는 안전 관련 사안을 강조합니다. 환자 및/또는 보건의료 담당 직원의 부상을 예방하려면 항상 이 정보를 따르십시오.
- 주의는 제품 신뢰성 사안을 강조합니다. 제품 손상을 방지하려면 항상 이 정보를 따르십시오.
- 참고는 절차상 정보를 보완 및/또는 설명합니다.

특히 안전 정보와 같은 추가 정보나 현장 교육이 필요한 경우, Stryker 영업 담당자에게 문의하거나 Stryker 고객 서비스로 전화하십시오. 미국 이외의 지역의 경우 Stryker의 현지 자회사로 문의하십시오.

참고: 사용자 및/또는 환자는 일체 중대한 제품 관련 사례를 사용자 및/또는 환자가 거주하는 유럽 회원국의 관할 당국 및 제조업체 양측에 보고해야 합니다.

Stryker Corporation의 자산이 아닌 상표는 각 소유업체의 자산입니다.

용도

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

금기 사항

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

비용 제품

이 절에서는 안전하고 효율적인 시스템을 만들기 위해 이 설명서에 설명된 기기와 반드시 함께 사용해야 하는 시스템 구성 요소에 대해 설명합니다.

설명	REF
무선 드라이버 4 핸드피스 (Cordless Driver 4 Handpiece)	4405-000-000

사용자/환자 안전 대책



경고:

- 시스템 구성 요소나 이 시스템과 호환되는 구성 요소를 사용하기 전에 지침을 잘 읽고 숙지하십시오. “경고”라고 표시된 사항에는 특별히 주의를 기울이십시오. 사용하기 전 시스템 구성 요소들을 익혀 두십시오.
- 본 기기는 많은 훈련과 경험을 가진 의료 전문인만이 사용해야 합니다.
- 일체의 시술을 하는 보건의료 전문인에게 본 기기의 사용 적합성과 각 환자에게 사용할 특정 기술을 결정할 책임이 있습니다. 제조업체로서 Stryker는 수술 과정 또는 기법을 권고하지 않습니다.
- 처음 기기를 인수했을 때, 그리고 매번 사용하기 전에 지시된 바대로 기기를 세척하고 멸균하십시오. 처리 지침은 핸드피스와 함께 제공된 관리 지침을 참고하십시오.
- 처음 기기를 받았을 때 그리고 매번 사용하기 전에 기기를 작동해 보고 각 구성 요소에 손상이 없는지 점검하십시오. 손상이 발견되면 기기를 사용하지 마십시오. 점검 기준은 핸드피스와 함께 제공된 관리 지침을 참고하십시오.

- 흔들거리는 부착물 및/또는 부속장치는 빠른 조직의 손상 또는 부정확한 와이어나 핀 배치를 초래할 수 있습니다. 흔들림이 생기면, 문제 해결절에 나온 바에 따라 수정 조치를 취하십시오.
- 항상 기기를 명시된 환경 조건 수치 내에서 작동하십시오. 사양 절을 참고하십시오.

부속장치



경고:

- 별도로 명시되어 있지 않은 한 구성 요소와 부속장치는 Stryker의 순정품만을 사용하십시오.
- 별도로 명시되어 있지 않은 한 어떠한 시스템 구성 요소나 부속장치도 개조하지 마십시오.
- 본 기기는 일회용이므로 재사용, 재처리 또는 재포장하지 마십시오. 이러한 지침을 준수하지 않으면 감염 또는 교차 감염을 초래하여 환자 및/또는 의료진이 부상을 입을 수 있습니다.

참고: 부속장치의 전체 목록은 Stryker 영업 담당자 또는 Stryker 고객 서비스에 문의하십시오. 미국 이외의 지역의 경우 Stryker의 현지 회사사로 문의하십시오.

키가 있는 몰림쇠

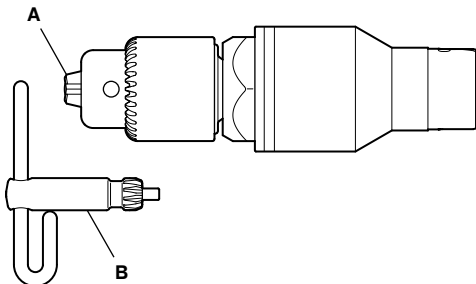
설명

POWEReam 1/4인치 키가 있는 몰림쇠 (POWEReam 1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4405-231-000)

와이어, 핀, 드릴 비트를 최고 1/4 인치 (6.4 mm) 직경까지 조종합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다.

길이: 109 mm, 직경: 34 mm, 중량: 0.35 kg

구조



A	턱
B	몰림쇠 키(Chuck Key)

지침

부속장치 설치하기

1. 핸드피스와 함께 제공된 사용 지침서를 참고하여 부착물을 핸드피스에 단단히 설치하십시오.
2. 몰림쇠 키를 사용하여 몰림쇠의 턱을 여십시오.
3. 턱의 중앙을 통해 부속장치를 삽입하십시오.



경고: 항상 몰림쇠 키를 사용하여 수동으로 몰림쇠의 턱을 닫으십시오. 자동으로 턱이 닫히도록 핸드피스를 작동하면 사용자가 부상을 입을 수 있습니다.

4. 몰림쇠 키를 사용하여 턱을 닫고 부착물을 고정시키십시오.
5. 부속장치가 턱의 중앙에 있는지 육안으로 점검하십시오.
6. 부속장치를 살짝 비틀어서 잡아당겨 부속장치가 몰림쇠에 단단히 설치되어 있는지 확인하십시오.

부속장치 분리하기

1. 몰림쇠 키를 사용하여 몰림쇠의 턱을 여십시오.
2. 부속장치를 분리하십시오.

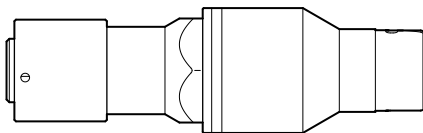
확공기 부착물

설명

POWEReam A0® (REF 4405-210-000)

적절한 용수철식 자물쇠 축을 가진 드릴 비트, 자동 드라이버, 유연 확공기와 같은 Synthes 도구를 사용합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다.

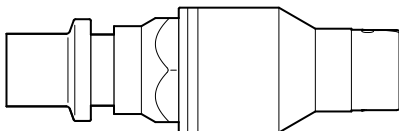
길이: 115 mm, 직경: 34 mm, 중량: 0.35 kg



POWEReam Hudson® (REF 4405-213-000)

Hudson 피팅을 가진 드릴 비트, 자동 스크류드라이버, 유연 확공기와 같은 도구를 사용합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다.

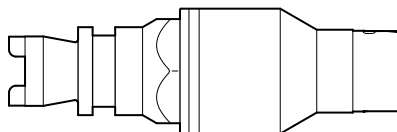
길이: 108 mm, 직경: 34 mm, 중량: 0.32 kg



POWEReam Hudson 변형된 Trinkle (POWEReam Hudson Modified Trinkle) (REF 4405-235-000)

Hudson 또는 변형된 Trinkle 피팅을 가진 드릴 비트, 자동 스크류드라이버, 유연 확공기와 같은 도구를 사용합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다.

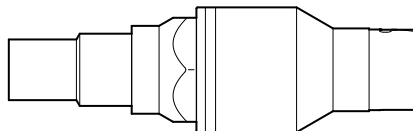
길이: 108 mm, 직경: 34 mm, 중량: 0.30 kg



POWEReam Trinkle (REF 4405-260-000)

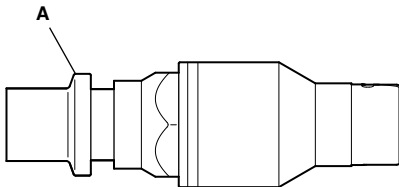
표준 Trinkle 피팅을 가진 드릴 비트, 자동 스크류드라이버, 유연 확공기와 같은 도구를 사용합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다.

길이: 112 mm, 직경: 34 mm, 중량: 0.30 kg



구조

참고: 참조용으로 POWERream Hudson (REF 4405-213-000)이 나와 있습니다.



A | 유지 칼라

지침

부속장치 설치하기

1. 핸드피스와 함께 제공된 사용 지침서를 참고하여 부착물을 핸드피스에 단단히 설치하십시오.
2. 유지 칼라를 뒤로 미십시오.
3. 부속장치를 삽입하십시오.
4. 유지 칼라를 놓으십시오.
5. 부속장치를 살짝 비틀어서 잡아당겨 부속장치가 부착물에 단단히 설치되어 있는지 확인하십시오.

부속장치 분리하기



1. 유지 칼라를 뒤로 미십시오.
2. 부속장치를 분리하십시오.

관리 지침

처리 지침 및 폐기/재활용 정보는 핸드피스와 함께 제공된 관리 지침 설명서를 참고하십시오.

정의

기기 및/또는 라벨에 있는 기호는 이 절 또는 기호 정의 차트에 정의되어 있습니다. 기기와 함께 제공된 기호 정의 차트를 참조하십시오.

기호	정의
	잠금
	일반 경고 기호

문제 해결



경고: 별도로 명시되지 않은 한, 이 기기를 분해하거나 수리하지 마십시오.

참고: 서비스가 필요하면, 귀하의 Stryker 영업 담당자에게 문의하거나 Stryker 고객 서비스에 전화하십시오. 미국 이외의 지역의 경우 Stryker의 현지 회사로 문의하십시오.

문제	원인	조치
핸드피스는 작동하는데 부속장치가 움직이지 않습니다.	부착물이 핸드피스에 완전히 장착되지 않았습니다.	부착물을 꺼낸 후 다시 장착하십시오. 부착물이 핸드피스에 단단히 고정되어 있는지 확인하십시오.
부착물이 맞지 않거나 핸드피스에 고정되지 않습니다.	부착물 및/또는 핸드피스의 원위 말단에 이물질이 있습니다.	부착물 및/또는 핸드피스를 깨끗이 하십시오. 기기와 함께 제공된 관리 지침 설명서를 참고하십시오.
	부착물 및/또는 핸드피스가 손상되었습니다.	수리를 위해 부착물 및/또는 핸드피스를 Stryker로 반송하십시오.
부착물 및/또는 절삭 부속장치가 핸드피스 안에서 흔들립니다.	부착물에 대한 부속장치의 치수가 틀립니다.	필요에 따라 다른 부속장치나 부착물을 설치하십시오.
	부속장치가 부착물의 원위 말단에서 너무 멀리 연장되거나 부착물의 중앙에 제대로 배치되지 않습니다.	부속장치를 꺼낸 후 올바르게 장착하십시오.
	부속장치가 손상되었습니다.	부속장치의 손상 여부를 점검하고 필요한 경우 부속장치를 교체하십시오.
	부착물 및/또는 핸드피스가 손상되었습니다.	수리를 위해 부착물 및/또는 핸드피스를 Stryker로 반송하십시오.

사양



경고: 항상 권장 듀티 사이클을 준수하여 기기의 과열을 방지하십시오. 핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

주의: 기기를 항상 사용 수명 기간 내내 명시된 환경 조건 수치 내에서 보관하십시오.

참고: 사용 시, 본 설명서에 기술된 부착물은 적용 부품입니다. 적용 부품과 관련된 정보는 핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

작동 모드:	비연속 작동	
듀티 사이클:	듀티 사이클 정보는 핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.	
환경 조건:	작동	보관 및 운반
온도 한계:	<p>10 °C — 27 °C</p>	<p>-20 °C — 40 °C</p>
습도 한계:	<p>30 % — 75 %</p>	<p>10 % — 75 %</p>
대기압 한계:	<p>70 kPa — 106 kPa</p>	<p>50 kPa — 106 kPa</p>



Stryker Instruments
1941 Stryker Way
Portage, Michigan
(USA) 49002
1-269-323-7700
1-800-253-3210

stryker[®]